



Ciudad restringe el uso del agua

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-A partir del pasado 28 de agosto el alcalde de Lexington, Jim Newberry, impuso restricciones obligatorias para toda la ciudad en el uso de agua en exteriores, tales como el riego de césped, aceras o autos.

La declaración, "Alerta Parcial de Escasez de Agua" responde a una carta enviada al alcalde por parte de la compañía de agua Kentucky American certificando "una escasez potencial en el suministro de agua tratada".

La declaración establece que los domicilios que terminan en números impares, pueden realizar el riego en exteriores con agua tratada los días martes, jueves y sábados; para aquellos domicilios que terminan en números pares pueden usar agua tratada en exteriores los días miércoles, viernes, y domingos.



La ciudad de Lexington enfrenta "una escasez potencial en el suministro de agua tratada".

The city of Lexington faces a "potential shortage in the supply of treated water."

Cont. Pag. 4

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Afectaría si la policía hace labores de inmigración?

Would it affect the community if the police enforce immigration?



Eso no es justo que se ponga la policía como migración. En lugar de que lleguen y pidan licencias y aseguranzas ¿van a pedir papeles?

It is not fair that police act as immigration. Instead of stopping and asking for licenses and insurance are they going to be asking for papers?

Manuel Vera, Aguascalientes, México



Ellos tienen que dedicarse a su trabajo (que no es fácil) y no lo que no les corresponde, además ni lo van a saber hacer porque no tienen experiencia.

They need to dedicate themselves to their work (which isn't easy) and not that which doesn't apply to them. Plus they won't know what to do, because they don't have experience.

Enrique Martínez, Aguascalientes, México



Si la policía acepta estamos perdidos, porque aquí confiamos en ella y si hacen eso ahora solo de verlos les vamos a huir.

If the police agree [to do that] we lose, because here we trust them and if they do that then as soon as we see them, we are going to run.

Norma Nolasco, Michoacán, México

Jefe Policia habla sobre propuesta 287(g)

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



LEXINGTON - "La legislatura federal no pudo pasar una propuesta de ley, no pudo llegar al acuerdo de cómo enfrentar el tema de inmigración..."

Cont. Pag. 9

Police chief talks about 287(g) enforcement

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - "The federal legislature could not pass a bill, could not come to concurrence on how to deal with the immigration issue, so why is..."

Cont. Pag. 9

ENGLISH

LEXINGTON – On August 28, the mayor of the Lexington, Jim Newberry, imposed citywide obligatory water restrictions in the outside use of treated water, like watering the grass, or washing sidewalks or cars.

The "Water Shortage Partial Alert" responds to a letter sent to the mayor by the Kentucky American Water Company confirming "a potential shortage in the supply of treated water."

The declaration establishes that for those whose address ends in an odd number, outside watering with treated water is limited to Tuesdays, Thursdays and Saturdays; for those who address ends in an even number, outside watering with treated water is limited to Wednesdays, Fridays and Sundays. Outside use of treated water is not permitted on Mondays.

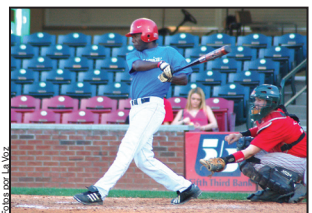
Cont. Pag. 4



Comisión de inmigración

Immigration Commission

Cont. Pag. 29



Americana gana Juego de Estrellas

Americana wins All Star Game

Cont. Pag. 20



Editorial

ENGLISH

Entre los aspectos más problemáticos del debate nacional, y local, en torno a la inmigración yacen el poder de los mitos sobre la realidad, de la desinformación ante las verdades históricas, y de la intolerancia contra la razón.

Debido a la gran cantidad de opiniones sin base o fundamento existentes en los grandes medios de comunicación tradicionales y locales que día a día perpetúan los estereotipos que brindan justificación a la exclusión de 12 millones de inmigrantes indocumentados, iniciamos en esta edición una serie dedicada a los mitos que ilustran ese oscuro sendero.

Uno de los mitos más frecuentes y de mayor arraigo histórico, a pesar de la gran cantidad de literatura e investigaciones existentes cuya evidencia prueba lo contrario, es la creencia que los inmigrantes tienen una mayor tendencia a cometer crímenes que los nativos nacidos en este país.

La creencia que la inmigración conlleva a un aumento en el crimen no es solamente un fenómeno exclusivo de la sociedad estadounidense; patrones similares de opinión son también evidentes a nivel internacional, tanto en Europa como en América Latina.

Un estudio de la Universidad de California Irvine expone estadísticas oficiales que muestran que a nivel nacional 3.5 por ciento de los hombres nativos se encuentran en prisión, en comparación con el 0.7 por ciento de los hombres nacidos en el extranjero.

Siendo más específicos, los hombres-blancos nacidos en los E.E.U.U. comprenden exclusivamente el 1.7 por ciento de aquellos en prisión, mientras que el 0.7 por ciento de los mexicanos-hombres y 0.5 por ciento de inmigrantes-hombres nacidos en El Salvador y Guatemala se encuentran detrás de las rejas.

Las estadísticas son claras, los inmigrantes son un factor central más bien asociado con porcentajes de crímenes más bajos. La noción que asocia a los inmigrantes y el crimen es inválida y falsa.

Esperamos que esta nueva serie le ayude a separar los mitos que alimentan los estereotipos y le conduzca a construir una opinión más informada y crítica de la realidad que conformamos.

Among the most problematic aspects of the national and local debate on immigration is the power of myths over reality, the use of misinformation instead of historical fact and intolerance above reason.

Due to the great number of opinions that lack any foundation or real basis, which exist in the traditional and local means of communication that daily perpetuate stereotypes that justify the exclusion of 12 million undocumented immigrants, in this edition we are beginning a series dedicated to the myths that litter that dark path.

One of the most common and most historically misleading myths is, despite a great amount of literature and research to the contrary, the belief that immigrants are more likely to commit crimes than people born in this country.

Believing that immigration brings with it an increase in crime is not an exclusive phenomenon of United States society. Similar opinions exist on an international level, in Europe as well as Latin America.

A study from the University of California, Irvine reveals official statistics that show a national level of 3.5 percent of native-born men are in prison, compared with 0.7 percent of foreign-born men.

Even more specific, white men born in the U.S. exclusively make up 1.7 percent of those in prison, while .7 percent of Mexican born men and .5 percent of men born in El Salvador and Guatemala are behind bars in the U.S.

The statistics are clear. Immigrants are actually associated with some of the lowest percentages of crime. The notion that links immigrants and crime is invalid and false.

We hope that this new series will help explain the myths that feed stereotypes and drive the construction of a more informed and critical opinion of the reality in which we live.

4

Noticias Locales

Conferencia entre Minorías y Gobernador
Governor and Minorities Conference

6

Festival Latino

Actividades del mes de la Hispanidad
Hispanic Heritage Month activities

11

Nueva sección

Mitos y Realidades de los Latinos en los EE.UU.
Myths and Realities of Latinos in the U.S.

27

Otros Inmigrantes

John Walker - Sembrando raíces en la comunidad
- Putting down roots in the community



Fotos por Richie Wieman

Una de los modelos para el Día-V Latina mientras se preparaba para el show de modas.

One of the models for the V-day Latina fashion show prepares to represent a famous Latina.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper

Volume 7 Number 18
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106

English
(859) 509-2742
español

Fax: (859) 685-0399

E-mail:
lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Co-Director, Editor, Graphic Arts:
Juan José Galicia

Managing Editor
Randi Ewing

Sales & Marketing
Daniel Martínez

Contributing Columnists
Edith Ballesteros, Carrie Brown

Volunteers
Coquis Galván, Oscar Trujillo
Enorio Carrillo, Kelly Hart, Ben Hoe

Suscripciones
(859) 621-2106

P.O. Box 54516, Lexington, KY
40555 24 Issues \$45 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Suscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

O'Connor

Aseguranzas/Seguros Insurance

Aseguranzas a precios económicos

- Auto-Desde \$35 al mes
- Negocio
- Apartamentos
- Casa
- Vida
- Hipotecas



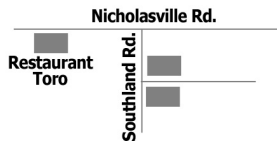
Affordable Insurance Rates

- Auto
- Business
- Apartments
- House
- Life
- Mortgage



274 Southland Dr.
Lexington, Ky 40503

(859) **227-4160**
Hablamos Español



EL CAZADOR

¡El buffet más delicioso!

*TAMALES	*ARROZ	*MENUDO
*BURRITOS	*ENCHILADAS	*POZOLE
*CHILE RELLENO	*CHILAQUILES	*MOLE
*CARNITAS	*FAJITAS	*MOJARRA
*CHIMICHANGAS	*FRIJOLES	*CAMARON
*TAQUITOS	*BARBACOA	*FAJITAS

Lunch Buffet Lunes-Viernes 11:00am-3:00pm
Sábado y Domingo Buffet 11:00 am-6:00 pm
Menu para ordenar disponible

Grandes especiales en Cervezas Nacionales e Importadas

Y una gran variedad de cerveza mexicana bien fría

¡¡¡Todo lo que puedas comer!!!

1600 LEESTOWN RD. STE#134
TEL: (859) 280-2139

¿Qué hay detrás de estas tres letras?

Más que un equipo, tus amigos.
 Estás listo para el juego, te has preparado duro y sobre todo tienes la confianza que tus mejores amigos te respaldan.
 Cuenta con el equipo de PNC y descubre todo lo que te ofrecemos, más de 3,600 PNC Bank ATMs bilingües, servicio al cliente en tu idioma y acceso a tu cuenta a toda hora. Pasa por PNC o llama al 1-866-HOLA-PNC y habla con un amigo.
 PNC. Primero Nuestra Comunidad.
pnc.com/espanol

TRAZANDO EL CAMINO

Ciudad...

Viene de la portada

City...

From front page



Los lunes no se permite utilizar agua tratada en exteriores.

Las horas de uso de agua en exteriores es limitada entre 6-10 a.m. y 6-10 p.m. Domicilios con césped recién plantado pueden regar su césped todos los días entre las horas mencionadas.

Personas en violación de dichas restricciones se exponen a una multa de \$250.

The hours of outside water use are limited to between 6-10 a.m. and 6-10 p.m. Homes with recently planted sod can water their grass every day during the specified times.

People who violate the restrictions will be fined \$250.

ENGLISH

Mi Pueblito
¡Te Esperamos!

Restaurant Mexicano

¡Bienvenidos Amigos!
Próximamente nuevas ampliaciones y bebidas, venga a comprobarlo...

103 Crosfield Dr.
Versailles, KY
40383

859-879-6814

Conferencia entre minorías y gobernador

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Governor and minorities conference

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



ENGLISH

LOUISVILLE-El gobernador Ernie Fletcher y miembros de KMARI durante la Conferencia del Gobernador y Minorías en Louisville el pasado 24 de agosto. En la foto, el gobernador junto con Saúl García, Celina Magaña, Troy Body, Sandra Añez, Elisa Bruce Isabel Taylor y Vincent Rivera, junta directiva de KMARI, Instituto de Relaciones Mexicano-Americanas de Kentucky, una organización sin fines de lucro destinada a promover un entendimiento entre la comunidad mexicana y estadounidense a través de la educación. Para mayor información acerca de KMARI llamar al (502) 445-6245.

LOUISVILLE-Governor Ernie Fletcher and KMARI members at the Governor and Minorities Conference in Louisville on August 24th. In the picture Fletcher greets Saúl García, Celina Magaña, Troy Body, Sandra Añez Powell, Elisa Bruce, Isabel Taylor and Vincent Rivera, board members of KMARI, Kentucky Mexican-American Relations Institute, a non-profit organization created to promote understanding of the Mexican and Latino community through education. For more information about KMARI call (502) 445-6245.

Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA
PARA HISPANOS.WYGH 1440 AM

Telemundo en cable
Vea Nuestro sitio en Internet
www.drsusiburton.com

Pregunte por el curso de asistente de dentista
Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español
859-255-6161

3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK
431 S. BROADWAY LEXINGTON, KY 40508

Día V-Latina alcanza a mujeres, familias

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

V-day Latina reaches women, families

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Foto por Riche Wrenman

LEXINGTON – El Día-V Latina, realizado el 25 de agosto como parte de Kentucky Hasta que la Violencia se Detenga, un evento con toda una serie de actividades sostenidas en diferentes localidades en toda la ciudad, ofreció información de cómo detener la violencia contra las mujeres así como una visita del consulado mexicano para atender a familias enteras.


Cerca de 800 personas asistieron al evento, el cual incluyó un show de modas, visita consular y una conferencia que se enfocó en temas como la inmigración, planeamiento de seguridad, violencia doméstica, información acerca de visas para víctimas de crímenes, y un taller de machismo. También se realizó un festival de cine para niños y una galería de arte con fotos de mujeres latinas que han tomado una posición contra la violencia contra las mujeres.

“Creo que es la primera vez que sentí que pudimos realizar cambio social e involucrar a la comunidad para entender los mecanismos de la violencia contra las mujeres”, dijo Maria Almario del Centro de Crisis de Violaciones Bluegrass y una de las organizadoras.

LEXINGTON – V-day Latina, held on August 25 as part of the Until the Violence Stops Kentucky citywide event, offered families information on how to stop violence against women as well as a visit from the Mexican Consulate.

Close to 800 people attended the event, which included a fashion show, consulate visit and a conference that featured workshops on immigration, safety planning, domestic violence, information about visas available for crime victims and male chauvinism. There was also a movie festival for kids and an art gallery with photos of Latina women who are taking a stand against violence against women.

“I think it was the first time that I felt that we could do real social change and engage the community in understanding the mechanics of violence against women,” said Maria Almario of the Bluegrass Rape Crisis Center and one of the event organizers.



Conley-Morgan Law Group, PLLC

ATENCIÓN
 ¡¡¡Para todos los trabajadores de temporada (seasonal temporary workers) !!!
 Si usted está interesado en obtener un visa temporal para agricultura H-2A o una visa temporal de Trabajo No-Agricultural H2B...
 Por favor contactar a:
 Conley-Morgan Law Group PLLC
 para mayor información
(859) 268-7705.
 Proveemos visas para ranchos de caballos, ranchos de tabaco, compañías de construcción y compañías de yardas en todo Kentucky.
 Por favor ayúdanos a legalizarle.
 De nuevo, nuestro número es:
(859)268-7705. Hablamos Español.

Conley-Morgan Law Group, PLLC
 Especialistas en inmigración
 1389 Alexandria Drive, suite 9
 Lexington, Kentucky 40504
 (859)268-7705
 (859)559-8704-Español

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

859 278-6362


Representando grandes compañías como:



Lexington KY 40504
Lunes a Viernes 9 am – 6 pm
Sábado 9 am - 12 pm



Llame a Claudio para una cotización GRATIS.
AUTO - CASA - NEGOCIOS



Robert S. Adkins, D.M.D.

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

HABLAMOS ESPAÑOL

Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita

859-278-9575

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503

Pregunte por Jesika

Actividades del mes de la Hispanidad



Hispanic Heritage Month activities

Sept 14 - October 24	Cuerpos Impresos Exhibición de Artistas Latinos Contemporáneos <i>Imprinted Bodies- Exhibit of Contemporary Latino Artists</i>	Galería Morgan Transylvania - Morlan Gallery	Transy
Miércoles-Wed, Sept 19			
6:00 - 9:00 PM	Festival de Cine– Territorios del Pecho <i>Film Festival- Territories of the Breast</i>	Biblioteca Pública de Léxington Lexington Public Library	
Jueves, Thursday, Sept. 20			
12:00 - 1:00 PM	Estereotipos y Lenguaje de Identidad en Latinos-Panel <i>Latino/Hispanic Labels and the Language of Indentity</i>	Galería Morgan Transylvania Transy - Morlan Gallery	
8:00 - 9:00 PM	Concierto Filarmónica de Léxington-Composit Latinoam Lexington <i>Philharmonic Concert – Latin Composers</i>	Biblioteca Pública de Léxington Lexington Public Library	
Viernes, Friday, Sept. 21			
7:00 - 8:30 PM	Ceremonia Apertura Opening ceremony – Noche Tropical Night Ceremonia Apertura-Desfile-Inauguración-Juegos Pirotécnicos Opening Ceremony – Parade- Inauguration- Fireworks	Courthouse Plaza de la Corte	
8:15 - 8:35 PM	Demostración y Clases de Bailes/ <i>Dance demonstrations and tutorial</i>		
8:30 - 9:45 PM	Grupo Calle 8 - desde Miami - cumbia, salsa, tropical		
10:00 - 11:00 PM	Extreme - desde NY - Bachata Music		
Sábado, Saturday, Sept. 22			
2:00 - 6:00 PM	Festival Expo	Courthouse Plaza de la Corte	
2:00 - 7:30 PM	Area para Niños y Niñas -Children’s Area Expo de países/ Cocina / Comidas / Mercado Country Expo / Cooking Demo / Food Vendors / Market Place		
3:00 - 7:00 PM	Presentación de Países - Countries Presentation Presentaciones Confirmadas/Confirmed Stage Presentations México, Puerto Rico, Perú, Venezuela, Colombia Música Andina / Andean Music - Fernando Moya		
7:30 - 8:00 PM	Danza Concheros Dancers		
8:00 - 8:30 PM	Bluegrass Youth Ballet - Día de los Muertos Presentación-Performance		
8:45 - 9:45 PM	Banda – JANCOS Band		
10:00 - 11:00 PM	Banda Mexicana /Mexican band		
Domingo, Sunday, Sept. 23			
12:00 pm	Festival Deportivo - Sport’s Day LFLl vs Harrodsburg Soccer	Masterson Station Park	
2:00 pm	BIFA Lexington vs Louisville (Champions Cup) Soccer		
12:00 - 5:00 PM	Torneo Infantil de Fútbol/Children’s soccer tournament Torneo de Volleyball tournament		
5:00 - 11:00 PM	Concierto Música Regional- Regional Mexican Music Concert por Admisión/Admission Charged	Costo Applebee’s Park	
Jueves, Thursday, Sept. 27			
6:00 - 9:00 PM	Festival de Cine: Morristown Film Festival : Morristown	Biblioteca Pública de Léxington Lexington Public Library	
Miercoles, Wednesday, Oct. 3			
6:00 - 9:00 PM	Festival de Cine: Film Festival - Mi Familia	Lexington Public Library	
Viernes, Friday, October 12			
7:30 PM	Bluegrass Youth Ballet - Dia de los Muertos	Singletary Center	
Sábado, Saturday, October 13			
3:00 PM & 7:30 PM	Bluegrass Youth Ballet - Dia de los Muertos	Singletary Center	
Jueves, Thursday, October 18			
6:00 - 9:00 PM	Festival de Cine: La Historia Oficial Film Festival - The Official Story	Lexington Public Library	

Comunidad: involúcrate para evaluar necesidades

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Community needed to assess needs

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Foto por Emilio Romero

LEXINGTON – Un grupo de residentes locales y proveedores de servicios sociales se reunieron el 28 de agosto para ayudar a identificar las necesidades de servicios sociales en Lexington como parte de la Evaluación de Necesidades de Servicios Sociales conducida por el gobierno de la ciudad.

Aquellos que asistieron se dividieron en seis grupos que investigarán los siguientes temas: Necesidades de adultos, necesidades múltiples, vivienda y gente sin viviendas, necesidades especiales, niños/as y jóvenes. Estos grupos se reunirán durante los siguientes dos meses para identificar necesidades e investigar.

De acuerdo a Isabel Taylor, Coordinadora de Asuntos Multiculturales de la ciudad, hubo muy poca asistencia de latinos a esta junta. Ella recomienda que cualquiera interesado en contribuir debe asistir a la siguiente junta. Se brinda cuidado de niños y transporte. Aquellos interesados pueden llamar al (859) 258-3800.

Siguientes juntas para los grupos de trabajo:

- Adultos** – Septiembre 11, 5:30-7:30 p.m. en Cardinal Valley Center
- Necesidades múltiples** – Sept. 6 & 18, 5-6:30 p.m. en Black and Williams Center
- Vivienda y gente sin viviendas** – Sept. 6 & 20, 2:30-4:30 p.m. at 560 E. 3rd Street
- Necesidades especiales** – Sept. 17, 5:30-7:30 p.m. en 560 E. 3rd Street (Edificio La Voz)
- Niños y niñas** – Sept. 6 & 10, 2:30 p.m. y 2 p.m. respectivamente, en Centro de Cuidado Familiar en calle Red Mile (Family Care Center)
- Juventud** – Sept. 13, 6 p.m. en Biblioteca de Escuela Morton Middle School

LEXINGTON - A group of local residents and social service providers met on August 28 to help identify residents' social service needs in Lexington as part of the Social Service Needs Assessment being conducted by the city government.

Those in attendance divided into six groups that will investigate the following topics: Adult needs, cross cutting needs, housing and homelessness, special needs, young children and youth. These groups will meet over the next couple months to identify needs and do research.

According to Isabel Taylor, Multicultural Affairs Coordinator for the city, there was a low turnout of Latinos at the meeting. She recommends anyone interested in contributing should attend the next meeting. Childcare and transportation are provided. Those interested should call (859) 258-3800.

Upcoming meetings for workgroups:

- Adults** – September 11, 5:30-7:30 p.m. at Cardinal Valley Center
- Cross Cutting Issues** – Sept. 6 & 18, 5-6:30 p.m. at Black and Williams Center
- Housing and Homelessness** – Sept. 6 & 20, 2:30-4:30 p.m. at 560 E. 3rd Street
- Special Needs** – Sept. 17, 5:30-7:30 p.m. at 560 E. 3rd Street
- Young children** – Sept. 6 & 10, 2:30 p.m. and 2 p.m. respectively at Family Care Center
- Youth** – Sept. 13, 6 p.m. at Morton Middle School library

WINBURN SQUARE APARTMENTS

- Increible pero cierto
- SIN DEPOSITO DE GARANTIA (GRATIS)
- Todos los servicios incluidos
- Alquile ya su departamento en Winburn Square



**¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL
SIN DEPOSITO DE GARANTIA!!
(859) 299-1911**

Rente!!! 1 rec - \$470, 2 rec - \$570 Todas las utilidades: GRATIS
1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM
EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)

“Su agencia de Viajes Hispana”

COPACABANA
TRAVEL MANAGEMENT

Vacaciones
Cruceros
Reservaciones de
hotel y autos

Boletos de Avión desde:

Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

SIN PASAPORTE?
Su caso podría
tener solución

**Reservaciones
las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494**
ó al 1-770-237-0002 Llamada gratis

La Moda
Su mejor opción en ropa de ceremonias

** Elegantes vestidos para
Quinceaños,
Presentaciones, Bautizos,
Primera Comunión
y toda ocasión especial.*

** Todos los accesorios para completar su ajuar.*

** Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.*

** Material disponible para sus recuerdos.*

*Visitenos y conozca por qué somos
su mejor opción en ceremonias*

1771^{1/2} Alexandria Dr. **(859) 278-5201**
Lexington, KY 40504

Un voto por más guerra

El costo para Kentucky

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com



El pasado 28 de agosto un centenar de personas se manifestaron contra la guerra en Léxington.

On August 28 nearly 100 people protested against the Iraq war in Lexington.

Con el voto reciente del Congreso de \$100 mil millones más en gasto para la guerra, el total gastado o posicionado solamente para la guerra de Irak se eleva a casi medio trillón de dólares. El costo para el contribuyente de impuestos en Kentucky ahora llega a \$3 mil 500 millones.

Costo al contribuyente en Kentucky de la Guerra de Irak

Anteriormente aprobado	\$2.9 mil millones
Aprobado en Mayo	\$599.7 millones
Total	\$3 mil 500 millones

Aún así los \$500 mil millones ni siquiera empieza a cubrir el costo futuro. La administración busca \$142 mil millones más en fondos para la guerra para el siguiente año fiscal.

El costo humano:

- 3,653 soldados de EE.UU. muertos
- 62 soldados de EE.UU. de Kentucky
- 26,953 soldados de EE.UU. heridos
- 423 soldados de Kentucky
- Cientos de miles de Irakies muertos
- Más de 2 millones de Iraquies desplazados en Irak
- Otros 2 millones de refugiados Iraquíes en otros países

El Costo de la Guerra de Irak en su Distrito en el Congreso

La siguiente tabla lista el costo de la Guerra de Irak, incluyendo los \$100 mil millones apropiados por el Congreso, de cada distrito congressional en el estado de Kentucky. Junto al costo se presenta lo que la gente en Kentucky podría obtener si el dinero fuese gastado en su lugar a nivel local .

Representante de Distrito en el Congreso	Costo de la Guerra en Irak	Número de niños/as a los que se podría brindar seguro de salud en el periodo de la Guerra de Iraq	Número de unidades de viviendas accesibles que podrían construirse	Número de escuelas elementales que podrían ser construidas
01 Whitfield	\$518.19 millones	51,132	6,033	57
02 Lewis	\$609.27 millones	60,119	7,094	67
03 Yarmuth	\$673.94 millones	66,500	7,847	74
04 Davis	\$685.18 millones	67,610	7,978	75
05 Rogers	\$374.01 millones	36,905	4,355	41
06 Chandler	\$640.66 millones	63,216	7,459	70

A vote for more war

The cost to Kentucky

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

With Congress' recent vote for an additional \$100 billion more in war spending, the total spent or allocated for the Iraq War alone rises to nearly half a trillion dollars. The cost to taxpayers of Kentucky now totals \$3.5 billion.

The taxpayer costs of the Iraq War to Kentucky

Already appropriated	\$2.9 billion
Appropriated in May	\$599.7 million
Total	\$3.5 billion

The half a trillion dollar price tag does not begin to cover future costs. The administration seeks \$142 billion more in war funding for the next fiscal year.

The human costs:

- 3,653 U.S. soldiers dead
- 62 from Kentucky
- 26,953 U.S. soldiers wounded
- 423 from Kentucky
- hundreds of thousands of Iraqis dead
- over 2 million Iraqis displaced in Iraq

The Cost of the Iraq War to Your Congressional District

The following table lists the cost of the Iraq War, including the \$100 billion recently appropriated by Congress, for each congressional district in the state of Kentucky. Alongside the cost is what the people of Kentucky could have if the money was spent locally instead.

Congressional District Representative	Cost of the Iraq War	Number of children with health care for the length of the Iraq War	Number of affordable housing units that could have been built	Number of elementary schools that could have been built
01 Whitfield	\$518.19 million	51,132	6,033	57
02 Lewis	\$609.27 million	60,119	7,094	67
03 Yarmuth	\$673.94 million	66,500	7,847	74
04 Davis	\$685.18 million	67,610	7,978	75
05 Rogers	\$374.01 million	36,905	4,355	41
06 Chandler	\$640.66 million	63,216	7,459	70

Taquería San Miguel

Horario Miércoles a Lunes
11:00 am - 9:00 pm
Hora de lonche 11:00 am-2:00 pm
Cerrado los Martes
¡Gracias por su apoyo!
(859) 321-0365

Antes en la pulga de Georgetown
ahora en el
684 E New Circle Rd
En Léxington, Ky.
Con un **AMPLIO SURTIDO**
de Tacos y Tortas.
Sin olvidar la Rica Barbacoa y
Consomé.

Jefe Policia...

Viene de la portada



El jefe de la policía de Léxington, Anthony Beatty, dice que sus oficiales no implementarán la 287(g).

...¿Entonces, cómo es que quieren empujar a una agencia de policía local a hacerlo?", pregunta el Jefe de la Policía Anthony Beatty al ser cuestionado acerca de si su agencia debe o no implemntar el articulo 287(g) del Acta de Nacionalización e Inmigración.

Durante el foro público de agosto realizado por la Comisión de Inmigración, un grupo de miembros de la comunidad sostuvo que ciertos oficiales de policía habían apoyado en una junta el cumplimiento de la 287(g). El Jefe Beatty deniega ese argumento, enviando recientemente una carta a la Comisión diciendo que la representación formulada por esos miembros de la comunidad acerca de esa junta es "completamente errónea".

Beatty, quien se retirará en enero, dice que la policía ha sido históricamente forzada a tomar acciones del cual arrepentirse cuando las comunidades cambian.

"El problema ha sido, históricamente, para agencias encargadas de hacer cumplir la ley, que cuando la sociedad cambió el cumplimiento de la ley es el primer aspecto que el gobierno alcanza cuando desea actuar en cualquier parte de nuestra comunidad. Por esa razón, somos empujados a hacer algunas cosas que otra gente desea que [la policía] hagamos, de las cuales luego nos arrepentimos", dice Beatty.

Lexington Police Chief Anthony Beatty says his officers will not enforce 287(g) at this time.

Con respecto a la población latina, el Departamento de Policía de Léxington ha evitado acciones de las cuales podría luego arrepentirse y ha trabajado para asegurarse un tratamiento igualitario y por eso implementa su programa de inmersión al español(premiado y reconocido a nivel nacional) que envía oficiales a Morelia, México para obtener entrenamiento cultural y lingüístico, además de clases de español a nivel universitario en Léxington. Beatty dice que ha funcionado.

"La retro-alimentación con base a la información recibida en torno a los programas, que proviene de ambos lados, es que la comunidad latina, confía por completo en que el Departamento de Policía hace lo correcto", dice.

En referencia al 287(g) el Jefe Beatty dice que el departamento de policía realizará lo que le soliciten implementar, pero no hasta que reciban esa orden de parte del alcalde y el consejo municipal de la ciudad así como de una clara dirección por parte de las entidades estatales y federales.

"Debe ser hecho con base a un acuerdo. Y lo que está sucediendo a través del país, está siendo realizado en pedazos...¿Entonces por qué realizar esos errores? ¿Por qué no nos ponemos de acuerdo en un mismo plano y lo hacemos de forma correcta?", dice.

Police chief...

From front page

...it that a local law enforcement agency should be pushed out there to do it?" asks Lexington Police Chief Anthony Beatty when questioned about whether or not his agency would implement article 287(g) of the Immigration and Nationality Act.

At the August public forum held by the Commission on Immigration, a group of community members maintained that certain police officers had supported the enforcement of 287(g). Chief Beatty disputes that claim, recently sending a letter to the Commission saying the community members' representation of that meeting was "completely erroneous."

Beatty, who will retire in January, says that police have historically been forced to take regrettable action when communities change.

"The problem has been, historically, for law enforcement, when society changed law enforcement is the first aspect of government that reaches out and touches any part of our community. For that reason, we get pushed out there to do some things that other people wish [law enforcement] to do, that we regret later," says Beatty.

As far as the Latino population goes, the Lexington Police Department has avoided regrettable action and worked to

ensure equal treatment by implementing their award-winning Spanish immersion program that sends officers to Morelia, Mexico to get language and cultural training, in addition to college-level Spanish classes in Lexington. Beatty says it has worked.

"The feedback is, from both sides of the aisle, that the Latino community, by and large, fully trusts the Lexington Police to do the right thing," he says.

As for 287(g) Chief Beatty says the police department will do what they are asked to do, but not until they receive direction from the mayor and the city council as well as a clear direction from state and federal entities.

"It has to be done in one accord. And what's happening across the country [is] it's being piecemealed . . . So why make these mistakes? Why don't we get on one sheet of music and do this right?" he says.

To read Chief Beatty's letter to the Commission on Immigration go to www.lavozky.com.

ENGLISH

Hollow Creek Condominiums

SÓLO SEPTIEMBRE

1, 2, 3 Recámaras

Especial de mudanza

Muevete con nosotros y recibes \$100.00 en cupones

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican



**Usted puede tener otra
Oportunidad de ganar con su
números de mediodía PICK 3 en
la promoción Double Draw!**

- Un sorteo adicional tomará lugar después del sorteo del mediodía de PICK 3 con nueve bolas blancas y una bola verde.
- Si una bola verde es seleccionada, habrá un sorteo doble y la Lotería realizará un sorteo extra de números PICK 3 del mediodía.
- La Lotería de Kentucky tratará ambos sorteos de números como ganadores de PICK 3 y pagará premios normales para ambos números ganadores.

La promoción Double Draw (sorteo doble) solamente aplica al sorteo de mediodía PICK 3 (seleccione 3) durante el período de promoción entre el 3 al 29 de septiembre, 2007.

Visite a su vendedor favorito de Lotería de Kentucky para más detalles.

**K KENTUCKY
LOTTERY®**



kylottery.com

**Sam's Satellite
&
Electronics**

ORDER NOW!

1907 Versailles Rd.
Lexington, Ky 40504

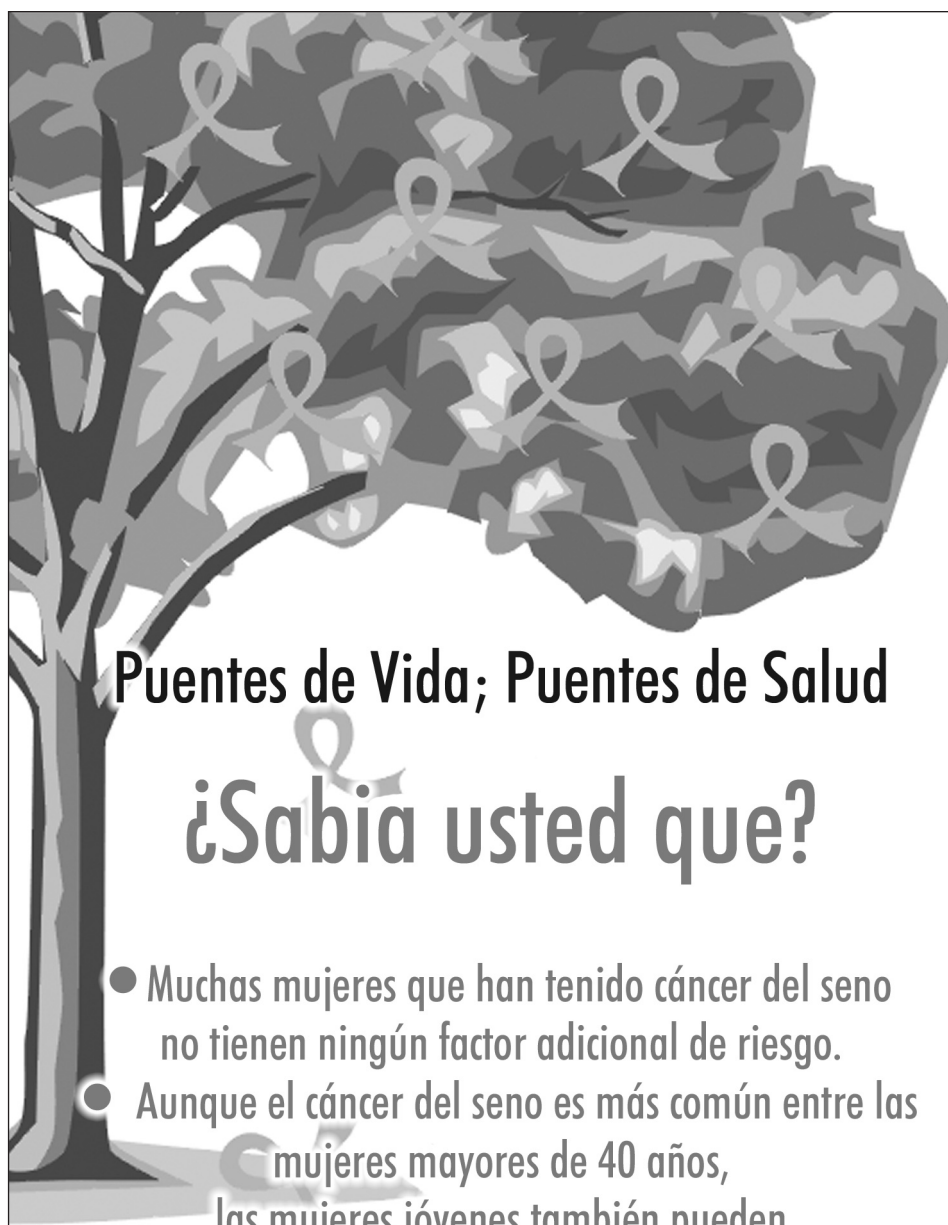
859-543-1500

Surveillance
DIGITAL

DIRECTV®

**dish
NETWORK**

Better TV for all.



Puentes de Vida; Puentes de Salud

¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

Mitos y Realidades Myths and Realities

De los latinos en Estados Unidos Of Latinos in the United States

Compilado por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Compiled by: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Mito: Los inmigrantes cometen más crímenes que los nativos causando un aumento en los porcentajes del crimen.

Realidad: Los inmigrantes tienen el porcentaje más bajo de encarcelamiento por crímenes en la sociedad estadounidense. (Fuente: Rumbaut, Gonzales, Komaie, and Morgan; University of California, Irvine)

Patrones Nacionales y en Kentucky

-Un reporte del Centro de Políticas Migratorias disipa aún más la noción que la inmigración y el crimen se encuentran conectados. Usando información del Censo del 2000, el reporte muestra que los inmigrantes tienen una tendencia menor que las personas nacidas en los E.E.U.U. a encontrarse detrás de las rejas. Entre los hombres entre edades 18 a 39 (quienes comprenden la vasta mayoría de presos en las prisiones locales, estatales y federales) los inmigrantes son encarcelados cinco veces menos que individuos nacidos en los Estados Unidos.

-Desde 1994, el número de inmigrantes indocumentados en los Estados Unidos se ha más que multiplicado hasta alcanzar 12 millones. Los inmigrantes, tanto legales como indocumentados, ahora comprenden casi el 13 por ciento de la población. Aún así, de acuerdo al FBI, entre 1994 y 2005 el porcentaje de crímenes violentos (asesinato, robo, violación, asalto) cayó a un 34.2 por ciento y el porcentaje de crímenes contra la propiedad (robos) cayó el 26.4 por ciento.

-De acuerdo al Kentucky Long Term Policy Research, Latinos constituyen un poco más del dos por ciento de la población de Kentucky, sin embargo representan solamente el 1.1 por ciento de la población en las prisiones de Kentucky.

Educación y Porcentajes de Encarcelamiento

- Para todos los grupos étnicos, como es de esperar, el riesgo de terminar en prisión es mayor para hombres que se han salido de la preparatoria (6.91 por ciento) comparado con aquellos que permanecen en preparatoria (2.0 por ciento). Sin embargo, las diferencias en el riesgo de encarcelamiento con respecto a la educación se observan principalmente entre los hombres nativos-nacidos en EE.UU., y no en los inmigrantes.

- Entre los nacidos en los Estados Unidos, el 9.76 por ciento de todos los que se salieron de preparatoria entre edades 18 a 39 se encontraban en el año 2000 en la cárcel o en prisión, comparado con el 2.23 por ciento entre aquellos que se graduaron de preparatoria.

-Sin embargo entre los extranjeros, la brecha de encarcelamiento con respecto a su educación fue mucho más angosta: Solamente el 1.31 por ciento de los hombres inmigrantes que no terminaron la preparatoria fueron encarcelados, comparados con el 0.57 por ciento de aquellos con al menos un diploma de preparatoria.

Conclusión

Muchos investigadores especializados en este campo han tratado interrogantes similares relacionadas con la inmigración y el crimen y concluyen que un aumento en la inmigración es más bien un factor principal asociado con porcentajes más bajos de crímenes. Una gran variedad de estudios revelan que los inmigrantes de Latinoamérica son menos violentos y con menos tendencia que los inmigrantes de segunda y tercera generación a cometer crímenes inclusive cuando viven en comunidades densas con altos porcentajes de pobreza. Sus conclusiones refutan aún más las relaciones asumidas que asocian inmigración y criminalidad.

Myth: Immigrants commit more crime than natives causing increase in crime rates.

Fact: Immigrants have the lowest rates of imprisonment for criminal convictions in American society. (Source: Rumbaut, Gonzales, Komaie, and Morgan; University of California, Irvine)

National and Kentucky Trends

-A report from the Immigration Policy Center further dispels the notion that immigration and crime are connected. Using data from the 2000 Census, the report shows that immigrants are less likely than the native-born to be behind bars. Among men age 18 to 39 (who comprise the vast majority of inmates in federal and state prisons and local jails), immigrants were five times less likely to be incarcerated than the native-born.

-Since 1994, the number of undocumented immigrants in the United States has more than doubled to 12 million. Immigrants, both legal and undocumented, now comprise just under 13 percent of the population. Yet, according to the FBI, between 1994 and 2005 the violent crime rate (murder, robbery, rape, assault) fell 34.2 percent and the property crime rate (burglary, theft) dropped 26.4 percent.

- According to the Kentucky Long Term Policy Research, Latinos constitute over two percent of the Kentucky population, however, they account for only 1.1 percent of Kentucky's prison population.

About 3.5 percent of native-born men were in prison, compared with 0.7 percent of foreign-born men. Immigrants from Mexico, El Salvador and Guatemala were much less likely to be in prison than native-born, non-Hispanic whites. Roughly 0.7 percent of foreign-born Mexican men and 0.5 percent of foreign-

born Salvadoran and Guatemalan men were in prison, compared with 1.7 percent of native-born, non-Hispanic white men.

Education and Incarceration Rates

-For all ethnic groups, as expected, the risk of imprisonment is highest for men who are high school dropouts (6.91 percent) compared to those who are high school graduates (2.0 percent). However, the differentials in the risk of incarceration by education are observed principally among native-born men, and not immigrants.

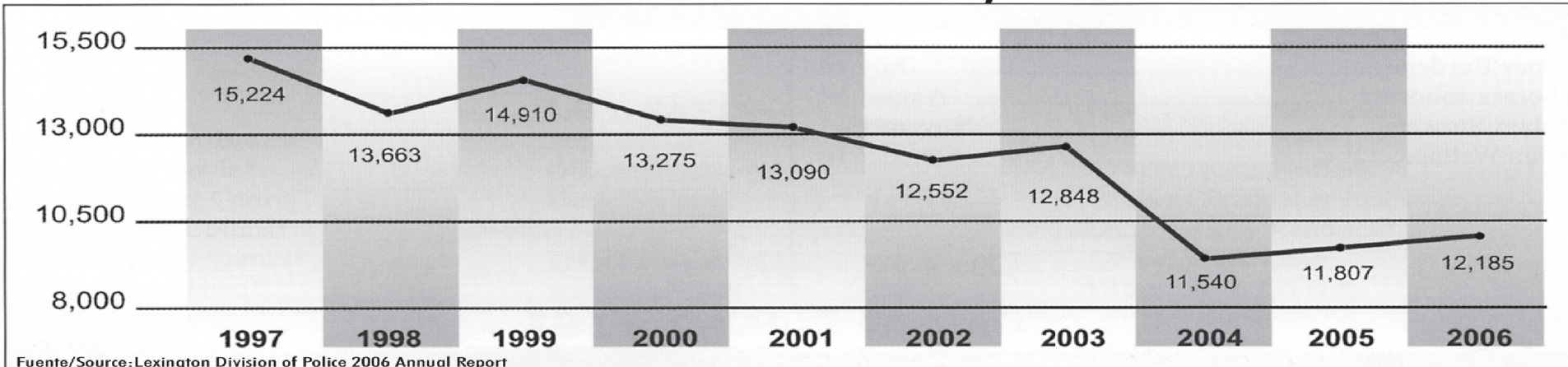
-Among the US born, 9.76 percent of all male dropouts 18 to 39 were in jail or prison in 2000, compared to 2.23 percent among those who had graduated from high school.

-But among the foreign born, the incarceration gap by education was much narrower: Only 1.31 percent of immigrant men who were high school dropouts were incarcerated, compared to 0.57 percent of those with at least a high school diploma.

Conclusion

Many scholars specializing in this field have addressed similar questions concerning immigration and crime and conclude that increased immigration is actually a major factor associated with lower crime rates. A wide array of studies revealed that Latin American immigrants are less violent and less likely than the second and third generations to commit crimes even when they live in dense communities with high rates of poverty. Their findings further refute putative linkages between immigration and criminality.

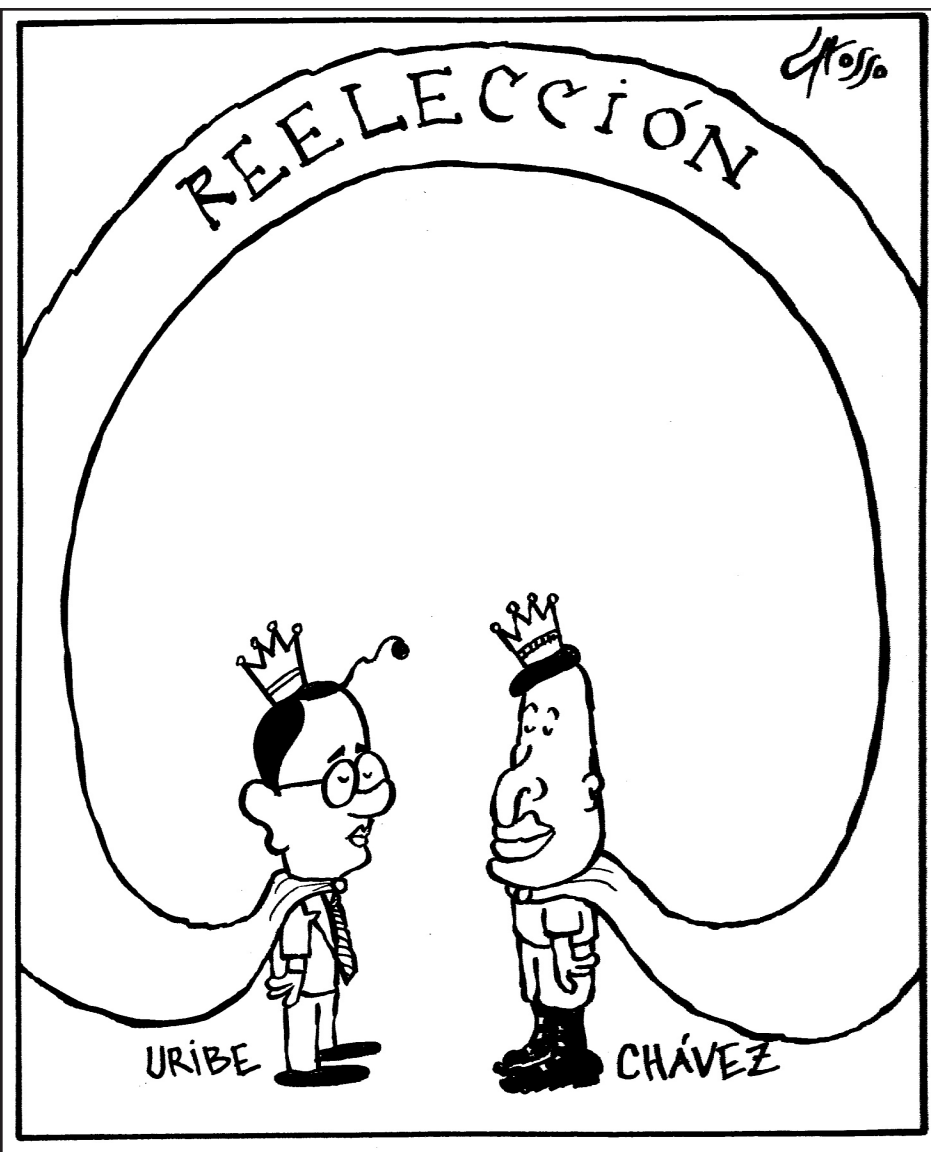
Total de crímenes en 10 años-Ten years crime totals



Durante los últimos 10 años la inmigración en Lexington aumentó, así mismo el crimen continua descendiendo.

During the last 10 years immigration in Lexington has increased, however, crime has steadily declined.

Caricaturistas / Cartoons



Título : Los extremos se unen / The extremes meet

Artista : Jorge Grosso

Atribución : Con permiso para La Voz de Ky

► CENTROAMERICA-HURACAN

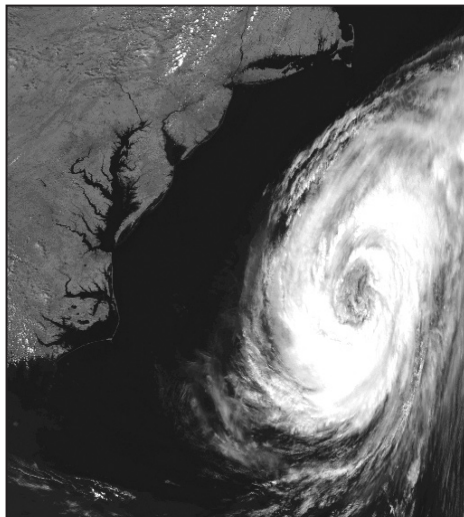
El huracán Félix dejó 4 muertos en su paso por Nicaragua

PULSAR

El huracán, que se debilitó al tocar tierra y pasó a ser una depresión tropical este miércoles, dejó además 38 mil damnificados y 5 mil viviendas destruidas. Los daños pueden aumentar si se producen nuevas lluvias y tormentas.

Los pronósticos indican que la depresión tropical puede provocar lluvias de 150 a 250 milímetros sobre el norte de Nicaragua y El Salvador, y otras similares sobre Honduras.

Según fuentes del Gobierno hondureño, en su paso por ese país, Félix ya dejó una persona desaparecida y daños materiales menores.



Cortos Latinoamericanos

► BRASIL - ARMAS

En Brasil hay 15 millones de armas de bajo calibre



PULSAR/RadioagecniNP

Según una pesquisa de la Small Arms Survey, centro internacional de pesquisa sobre armas, en Brasil hay 15 millones de revólveres y pistolas. El país es el octavo mayor arsenal de armas de bajo calibre en el mundo.

El alto número tiene una relación directa con el impresionante número de homicidios por arma de fuego a cada año: 45 mil muertos en Brasil anualmente. Los 45 mil homicidios por arma de fuego representan una cifra superior a la de

los países que viven declaradamente en situación de guerra.

Los investigadores afirman, además, que cerca del 80 por ciento del armamento utilizado por las redes criminales proviene de las fuerzas policiales que venden o desvían armas para obtener dinero.

El estudio también muestra que los brasileños pobres, negros, de baja escolaridad, desempleados y con edad entre 19 y 25 años son los más afectados por la violencia urbana.

► PARAGUAY-SALUD

Organizaciones de Paraguay lanzan campaña por la salud de las mujeres

PULSAR/JAKUEKE

Con el objetivo de reclamar por el derecho a la atención sanitaria, diversas organizaciones sociales pusieron en marcha el "Llamado a la acción por la salud de las mujeres". La campaña implicará la instalación de carpas frente a hospitales públicos.

"Nuestra intención es hacer conocer el derecho a la salud de las mujeres, compartiendo con las mismas información sobre las resoluciones del Ministerio de Salud que se refieren a la gratuidad de la atención a las embarazadas, así como los kits de parto y otras", agregó Del Valle.

Del Valle indicó, asimismo, que las Carpas de la Vida también serán instaladas para recibir denuncias e inquietudes de las mujeres que



consideren que en los hospitales donde son atendidas, existen deficiencias o no se cumplen con las obligaciones del Estado.

Latin American Shorts

ENGLISH

► BRAZIL - WEAPONS

Brazil has 15 million hand guns



PULSAR/RadioagecniNP

According to an inquiry by the Small Arms Survey, an international weapons survey, in Brazil there are 15 million revolvers and pistols. The country has the eighth largest arsenal of handguns in the world.

The high number has a direct relationship to the impressive number of firearm homicides each year: 45,000 deaths annually. The 45,000 homicides by firearm represent a higher number

than countries living in a declared state of seige.

Investigators also confirm that close to 80 percent of the weapons used by the criminal networks come from the police forces that sell or launder weapons for money.

The study also shows that poor, black, undereducated, unemployed Brazilians between the ages of 19 and 25 are the most affected by urban violence.

► PARAGUAY - HEALTH

Paraguayan organizations launch health campaign for women

PULSAR/JAKUEKE

In order to demand the right to health services, diverse social organizations launched the “Call to action for the health of women” campaign. The campaign will include the installation of tents in front of public hospitals.

“Our intention is to make known women’s right to health, as well as sharing with women information about the Ministry of Health resolutions like free attention to pregnant women and the birthing kits and other things,” added Del Valle.

Del Valle likewise indicated that the Tents of Life would also be set up to receive complaints and concerns from women who are treated in hospitals that are believed to have deficiencies and are not complying with state obligations.



Caricaturistas / Cartoons



Título : Votamos o nos siguen Botando, We vote or we lose

Artista : Jorge Grosso

Atribución :Con permiso para La Voz de Ky

► CENTRAL AMERICA - HURRICANE

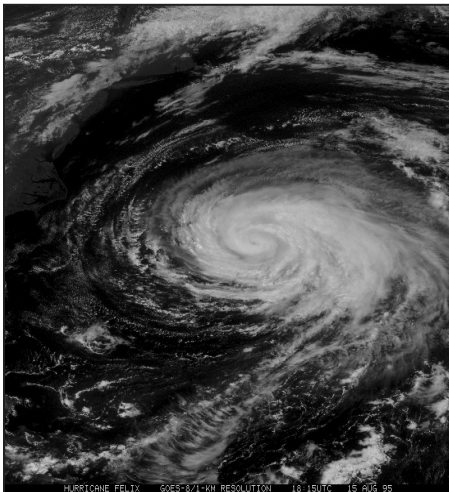
Hurricane Felix leaves four dead in Nicaragua

PULSAR

The hurricane, which downgraded to a tropical storm once it made landfall on Wednesday, also left 38,000 homeless and destroyed 5,000 homes.

Forecasts indicate that the tropical storm could produce a rainfall of six to nine inches in northern Nicaragua and El Salvador, and similar levels in Honduras.

According to Honduran governmental sources, in its path over the country, Felix left one person missing and minor structural damage.



¿Preocupado acerca de tu futuro?

*¡Abra hoy su propia
compañía de limpieza!*

BONUS BUILDING CARE



Con sólo \$1,000 de depósito le ayudaremos a poner en marcha su propio negocio comercial de limpieza. Nosotros proveeremos nuestras franquicias \$12k a \$250k en contratos anuales garantizados.

Déjenos: Entrenarle • Apoyarle • Proveerle clientes
Comience tiempo parcial o tiempo completo

Para más información
Llame a Francisco Aguilar gratis al:

1-866-644-2439

Debe de comunicarse bien en Inglés
BONUS BUILDING CARE

Migrant Head Start

Para los niños de las edades 0-5

CommunityAction
COUNCIL



KY River Foothills Head Start proporciona servicios en Richmond Ky.

¡Estamos aquí por usted!

Criterios de elegibilidad

51% o más de su salario principal debe ser de trabajo de agricultura.
Mudarse de residencia por trabajo en los últimos dos años



- ▶ **Transportación para los niños.**
- ▶ **Guardería para niños de 6 semanas a 5 años**
- ▶ **Educación y cuidado infantil para los niños.**
- ▶ **Tratamiento médico y dental gratuito.**
- ▶ **No hay que tener estado legal en los Estados Unidos.**
- ▶ **La familia debe haberse mudado dentro de los últimos 24 meses desde otro condado o estado.**
- ▶ **Servicios para la familia.**
- ▶ **Maestros bilingües.**

**Kentucky River
Foothills Head Start**
501 S. Keeneland Dr. Richmond KY 40475

(859) 582-4438

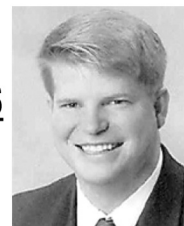
(859) 623-0057



**VALOR
\$85**

**OBTENGA GRATIS
UN EXAMEN COMPLETO
DE LA COLUMNA**

(SIN PAGOS - SIN OBLIGACIONES)



**Dr. Jeffrey Stinson
Chiropractor**

**Usted quizás tenga uno de estos 16
dolorosos síntomas de nervios pinchados**

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1. Dolor de espalda baja | 9. Adormecimiento de manos |
| 2. Dolor de cabeza | 10. inflamación de articulaciones |
| 3. Dolor de hombros | 11. Dolor de piernas |
| 4. Artritis | 12. Espasmos musculares |
| 5. Mareo | 13. Adormecimiento de dedos |
| 6. Dolor de codos | 14. Dolor de cadera |
| 7. Dolor de cuello | 15. Musculos contraídos |
| 8. Indigestión | 16. pies adoloridos |

AVERIGUE AHORA con un quiropráctico profesional quien puede ayudarle a acabar con sus molestias y dolores. Este examen normalmente cuesta \$85.00 o más. Este examen incluirá una revisión del alineamiento de la columna vertebral, una evaluación de movimientos limitados o excesivo de la columna, un examen de los músculos alrededor de las articulaciones y una consulta privada con el doctor para hablar sobre los resultados. Este examen es totalmente GRATIS. Esta oferta no es válida con seguros Medicaid/Medicare o del gobierno

**OFERTA GRATIS POR TIEMPO LIMITADO
LLAME AHORA POR UNA CITA Y PRESENTE ESTE CUPÓN**

**Dr. Jeffrey Stinson
Chiropractor**

**1529 Nicholasville Rd
Lexington, KY**

**Llame para su cita al:
(859) 276-1123**

Conley-Morgan Law Group, PLLC



¿Estás intentando traer a tus padres o abuelos a los Estados Unidos para una visita?

Si es así, para mayor información en torno a visas B2 contacte a Conley-Morgan Law Group PLLC al **(859) 268-7705.**

Hablamos español.

Conely-Morgan Law Group, PLLC
Especialistas en inmigración
1389 Alexandria Drive, suite 9
Lexington, Kentucky 40504
(859)268-7705
(859)559-8704-Español

Zermeño Mecánica en General



- Reparación de motores y transmisiones
- Venta de llantas usadas
- Electrónico
- Mofles

1012 Manchester Rd.
Lexington, Ky 40508
(859) 509-7800

La Cocina de María



Pasteles de tres leches
Comida para llevar
Comida para banquetes
Tortillas hechas a mano
y más comidas en nuestro menú

María E. Hernandez
Propietaria

895 North Broadway
Lexington KY 40508
Phone: 859-294-9537

DJ GÓMEZ

Todo Tipo de Musica-
Lúcete con tu evento

¡SONIDO JALEO!



(859) 433-1819

La Esquina de Oro



Llantas usadas y mecánica en general
Reparación de motores y transmisiones, electrónica y mofles

275 Newton Pike
esq. Third St.
(502) 316-3728

Los Laureles



The best beer & mexican food
Mexican grocery and restaurant

Ahora en su nuevo LOCAL
500 B. Versailles Center
Versailles, KY 40383
(859) 873-0936

Placita Latina

(859) 246-0036

Abarrotes y Novedades
Librería Cristiana
Club de Nutrición
8:00-10:00 am 6:00-8:00 pm
Oficina: La Voz de la Familia F.W.B
#426

Sonido Villanueva

859-270-8778

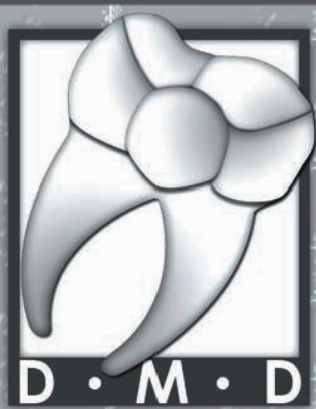
Para todos sus eventos
Todo tipo de música
Super ambientazo



Frutería Veracruz

Venta de frutas y verduras
Mayoreo y menudeo

140 Ventura Dr.
Suite 10-11 Lexington
(859) 684-8595



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología

Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y completas

Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar

859-253-3242

556 North Broadway Lexington, KY 40508



Diálogo con la policía

By Officer Miguel Rodríguez

Por el Oficial Miguel Rodríguez

Dialogue with the police

Expectativas Culturales

Cada día más y más personas me preguntan acerca de las expectativas que tenemos los policías de nuestra comunidad. En varias situaciones las costumbres de una cultura pueden ser completamente opuestas a las costumbres de otras culturas. Durante los próximos meses yo voy a escribir acerca de las expectativas que tenemos aquí en el Estado de Kentucky durante diferentes encuentros con la policía. Este mes nuestro tema es cuáles son las expectativas de la policía cuanto detienen a una persona en su auto.

1) Espere en el auto, no salga. Aunque en algunos países de Latino América es costumbre salir del auto para hablar con el oficial, aquí la policía prefiere que el conductor y pasajeros se mantengan en el auto durante el encuentro. A menos que un oficial le pida que salga del auto, por favor quédese en del auto.

2) Mantenga sus manos en el volante hasta que el oficial le pida su licencia, seguro y registro del auto. El oficial no puede ver lo que esta haciendo el conductor con sus manos. Para evitar alguna confusión, espere instrucciones antes de buscar cualquier cosa.

3) Nunca le ofrezca dinero a un oficial. Aunque en otros países algunas multas de tránsito se le pueden pagar directamente al oficial o en la jefatura de policía, aquí no. Todas las multas se pagan el la corte de distrito 150 N. Limestone en Lexington y la persona tiene por lo menos dos semanas para pagar.

Si tiene alguna pregunta para mí o desean que algún tema sea tratado en esta columna, dirijanlo por correo a:

Oficial Miguel Rodríguez
150 E Main St./ West Sector
Lexington, KY 40507
Correo Electrónico:
mrodrigu@lfucg.com

Cultural Expectations

ENGLISH

Every day more people ask me about the expectations that the police have of our community. In various situations, the customs of one culture could be completely different from the customs of another culture. During the next few months I will be writing about the expectations here in the Commonwealth of Kentucky during different police encounters. This month our topic is traffic stops and the expectations of the police.

1) Wait in the car, do not get out. Although it is customary to get out of the car to make contact with the officer in some countries in Latin America, here in the U.S. the police would prefer that the driver and passengers remain in the car during the stop. Unless the officer requests for you to get out of the vehicle, please stay in the car.

2) Keep your hands on the wheel until the officer asks for your license, insurance and registration. The officer cannot see what the driver is doing with his/her hands. To avoid any confusion wait for the officer's instructions before looking for anything.

3) Never offer the officer money. In some countries, traffic fines can be paid directly to the officer or at the police station, here that is not the case. All fines can be paid at District Court located at 150 N. Limestone in Lexington and you will have at least two weeks to pay your fines.

If you have any questions or you would like a particular topic to be addressed in this column, send it by mail to:

Ofc. Miguel Rodríguez
150 E. Main St./ West Sector
Lexington, KY 40507
Email: mrodrigu@lfucg.com

L
O

I
l
e
v
a
m
o
s

g
r
a
t
i
s

P
l
a
n
e
s

d
e

p
a
g
o

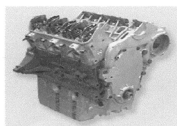


721 North Broadway 259-1692

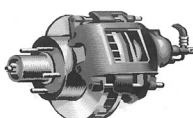
Nuestros Servicios Incluyen:



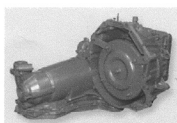
Diagnóstico por Computadora



Reemplazo de Motores



Servicio de Frenos



Reparación de Transmisiones

Serving Lexington For More than 20 Years

Servicios de salud comunitarios

Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*

Saludo Mental y de abusos de sustancias
Mental health and substance abuse services
201 Mechanic St # 267
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*

Clínica médica gratuita
Free medical clinic
Salvation Army
W. Arnold Hanger Lodge
736 W. Main Street
Lexington, KY 40509
859-252-7706

Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*

Clínica médica
Medical clinic
1306 Versailles Rd, suite 120
Lexington, KY 40504
8592592635

Hogar Shepherd’s House

Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química
Supports the early recovery of chemically dependent men
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*

Funcionan los números solamente durante de las horas de operación)
Lunes4:00pm – 8:00pm
La Roca/Epworth Methodist Church—1015 North Limestone Street 859-389-8503

Martes 9:00am – 3:00pm
St. Peter Claver Church--4th St and Jefferson Street
859-252-1696

Miércoles9:00am – 3:00pm
Fraternal Order of Firefighters 1604 Versailles Road
al lado de Homestead Nursing Home
859-225-5669

Jueves 10:00am – 3:00pm
El área de WinchesterRoad-Detrás de la Iglesia TrinityBaptist
al final de Strader Drive, ubicado al lado de la gasolinera
Thornton’s 859-252-7495

Viernes10:00am – 3:00pm
Detrás de Centro Comercial Gainesway, frente a Center
Parkway y al lado de centro de cuidado de los niños
859-272-1646

Para dejar un mensaje, favor de marcar 313-1510 o 313-4157.

Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCIÓN
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois,
Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri,
Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCIÓN
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia,
Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleans, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama,
Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-
22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m.
de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC,
Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA),
Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West
Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el
Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL
60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312)
654 8948
E-mail address: cgchnicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA
30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladoargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United
States -
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000 Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781

Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350

Ofrece una variedad de servicios y programas.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■HOPE Center (859) 252-7881

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■Kentucky American Water Company (859) 269-2386

(compañía de agua)

■Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394

Asistencia legal para trabajadores del campo

■Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067

Asistencia en vivienda justa.

■Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494

Planificación familiar, papnicolau, etc.

■Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840

Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■Operación Leer (859)254-9964

Clases de inglés gratuitas.

■R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097

Asistencia para obtener vivienda.

■St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181

Para mujeres embarazadas.

■Columbia Gas (859) 288-0200

■Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ O r g a n i z a c i ó n para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931

Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina

VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

El mejor Ambiente
La mejor diversión de Lexington
Te esperamos!

Viernes:
Merengue
Bachata
Salsa
Reguetón
Cumbia
y más

Sábado:
Nortena
Duranguense
Cumbia
Banda
Quebradita
y más

Pregunte por nuestras Especiales

Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS

Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm-2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES - BEBA RESPONSABLEMENTE

Hardees
CHARBROILED THICKBURGERS

**POSICIONES DISPONIBLES PARA PERSONAL-
POSICIONES DE MEDIO TIEMPO Y TIEMPO COMPLETO
APLIQUE EN PERSONA EN SU HARDEE'S LOCAL ENTRE 2-5 PM
TAMBIÉN TENEMOS DISPONIBLES POSICIONES DE
SUPERVISORES-MANAGERS
BENEFICIOS INCLUYE COBERTURA MEDICA Y DENTAL**

Fill Out an Application and Get a \$1.00 off any ThickBurger™

\$1.00 Off

Valid through October 31, 2007 at participant restaurants. One coupon per customer per visit; one discount per coupon. Not valid with any other offer, discount or combo. Price and participation may vary. Not for resale. ©2007 Carl Karcher Enterprises, Inc. All rights reserved.

Llene una aplicación y obtenga \$1.00 de descuento en cualquier Thickburger a precio regular

Para aplicar para posiciones de Supervisión-managers contacte:
Lexington y Frankfort llame a Lori Wilson al 502-594-0472
Paris, Winchester, Cynthia y Mount Sterling llamar a Roger Donathon al 859-585-6000
Nicholasville y Richmond llamar a Gerry Leach al 606-219-0610
Shelbville llame a Vonda Decaer al 502-655-0165
Se requiere algún conocimiento del inglés

¡Gran Aniversario de la Iglesia De Dios Fuente de Vida!

UNA NOCHE PARA DIOS
9 . 29 .07

¡Celebrando al REY

- Gran música con el grupo "ADORACION"
- Predicación de la palabra
- Una cena después del servicio
- Y mucho más
- Venga con toda su familia
Si ya se congrega hablar con su pastor
- Ayúdenos a romper la audiencia de 200 personas
el **Sábado 29 de Septiembre a las 7:00pm**
En el **505 Kingston Rd. Lexington KY, 40505**
- Por favor llame hoy al Pastor Estrada al 859-797-3097

Con Nosotros el Pastor Evangelista Jose Mendoza

IGLESIA DE DIOS
Fuente de Vida

Club Tropicana

¡EL NUEVO CLUB DE LEXINGTON!

Viernes DJ Viking (Sonido Vikingo)
Sábados Latinos
9:00 pm a 3:00 am

694 E. New Circle Rd
Between Eastland Bowlind and Silver Cue Billards

For more Info call:
Para más información llamar al:
(859) 983-2780 (English)
Hiring Waitresses/Solicitando Meseras

Festival Latino

Lexington, Kentucky

2007

- ~Música
- ~Bailes
- ~Conciertos
- ~Comida
- ~Juegos infantiles
- ~Eventos Culturales

20-23
Septiembre

DEPORTES

SPORTS

Americana gana Juego de Estrellas



El equipo de la Americana se llevó el galardón de la segunda edición del Juego de Estrellas.

The Americana team took the prize in the second annual All Star Game.



El equipo de la Nacional no pudo con la ofensiva de la Americana y cayeron 6-5 en este nuevo clásico local.

The National team could not defeat the Americana offensive and lost 6-5 in the new local classic.

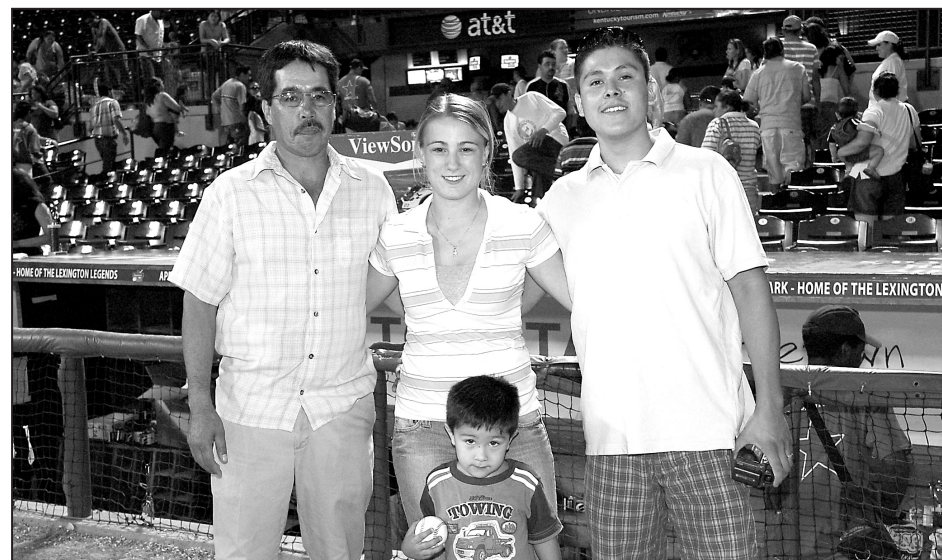


La Liga de Béisbol las Américas agradece a todos los que asistieron al Applebee's Park a la edición 2007 del Juego de las Estrellas.

The Americas Baseball League thanks all those who attended the 2007 All Star Game at Applebee's Park.

Posiciones de la liga de béisbol Las Américas

Posición	Equipo/team	G/W	P/L	Pendientes
1	Cardenales	17	3	0
2	Tienda de Omar	16	4	0
3	Aguilas	15	5	0
4	Astros	12	8	0
5	Piratas	9	11	0
6	Agüitas/VM Const.	9	11	0
7	S&G	9	11	0
8	El Tri	4	16	0
9	Cachorros	2	18	0



Don Refugio Ramirez hace entrega de la televisión que se rifó entre más de 1000 asistentes que se dieron cita para el Juego de Estrellas.

Refugio Ramirez awards a television to the winners of a raffle open to the more than 1000 people who attended the All Star game.

DEPORTES JAGUARES

Por fin! una tienda especializada en fut bol

TENEMOS UNA GRAN VARIEDAD DE PLAYERAS ORIGINALES, EUROPEAS Y MEXICANAS. VEN Y PREGUNTA POR TU PLAYERA FAVORITA.

SURTIMOS UNIFORMES COMPLETOS PARA EQUIPOS, ORIGINALES O EN REPLICA, Y EN LA COMPRA DE 18 UNIFORMES SE LLEVARAN COMPLETAMENTE GRATIS EL UNIFORME DEL PORTERO Y UN BALON.

Y SI ERES AFICIONADO DE VERDAD, CONTAMOS CON UN AMPLIO SURTIDO EN BALONES, GORRAS, MOCHILAS, ZAPATOS Y MUCHAS COSAS MAS.

VEN A VISITARNOS Y TE CONVENCERAS...

1210 VERSAILLES RD. LEXINGTON, KY Tel: (859) 319-0475

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106

(859) 509-2742

(859) 977-0123

(859) 685-0399 Fax

info@lavozky.com



¡GOOOOOOOL! Con este tanto el Real Madrid se acercó pero no logró empatar al equipo Taco Mex que lo derrotó con un marcador de 3 tantos contra 2.

GOOOOOAL! With that goal Real Madrid shortened the gap but did not manage to tie with Taco Mex that won 3 to 2.

Resultados BIFA
5ta jornada

División especial

Cometas	3	vs	León	2
Américas	5	vs	Internacional	1
Cobras	1	vs	San José	0
Liverpool	1	vs	PSV	1
Bayer	2	vs	Lex United	2

Divisiones Abiertas
Open Divisions

Hidrorayos	1	vs	Real San Luis	2
Oasis	2	vs	Tetillas	4
Taco Mex	3	vs	Real Madrid	2
Huarache Pizza	2	vs	Santos	1
Framers	1	vs	Azteca	0
Francia	1	vs	Córdova	0
Real Soconusco	3	vs	Cañitas	0
Ajax	0	vs	Limeño	1

Próxima Jornada-
8 -9 de Septiembre-
Masterson Station

Sábado/Saturday
Real Soconusco vs Santos
(4:00 pm)
Cobras vs León (4:00pm)
Real Madrid vs Tetillas (5:55pm)
Whitney Young Park
Américas vs Liverpool (4:00pm)
Cañitas vs Real San Luis (5:55pm)

Next Games
September 8-9
Masterson Station

Domingo/Sunday
Framers vs Córdova (4:00pm)
Ajax vs Taco Mex (4:00pm)
Huarache vs Oasis (5:55pm)
Hidrorayos vs Aztecas (5:55pm)
Whitney Young Park
Limeños vs Francia (4:00pm)
PSV vs Lex United (5:55pm)



Atleta del Mes

Markus Bell-Fante

Markus nació en Heidenberg , Alemania y ha participado en gran cantidad de torneos locales, tanto indoor como en las ligas de primavera, verano y otoño de BIFA. Actualmente se consolida como el guardameta del equipo Cobras.

6.1'
Estatura

182
Peso

40
Edad

A su favor

Gran versatilidad, flexibilidad,
competitividad y reflejos

En contra

Su temperamento



Educación

Education

¡Visitemos las escuelas con entusiasmo!

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

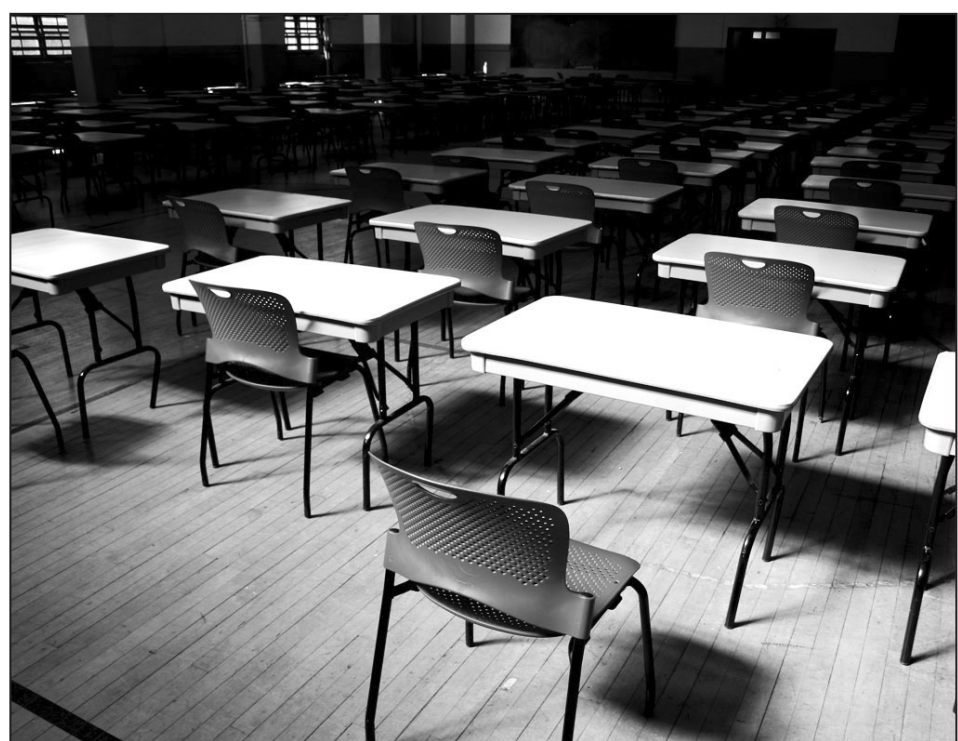
Mantenerse siempre informado sobre todas las actividades que ofrece el centro escolar al cual sus hijos atienden es necesario y es muy útil. Cuando nos sentimos integrados a la educación de nuestros hijos la percepción del mundo exterior nos motiva y nos hace verlo de una manera diferente. A mí sinceramente me da mucha tristeza ver que hay algunos padres que aún no se acercan a las escuelas. El estar siempre ocupado o el temor de no ser bien recibido muchas veces aleja a los padres de las escuelas. Entiendo estos motivos pero hay que tratar de superarlos y sacar un ratito para ir a visitar las escuelas de sus hijos. Si sólo se dieran cuenta de como sus hijos se alegran de verlos involucrados en sus estudios usted visitaría la escuela más a menudo. Los padres hispanos necesitamos involucrarnos aun más en la educación de nuestros hijos.

Siéntase contento, feliz cuando vaya de visita a las escuelas. Usted está participando en el futuro de sus pequeños. Usted es parte importante de ese futuro. Muy a menudo se afirma que cuando los niños y jóvenes observan de cerca ese interés de los padres estos estudiantes no tienden a abandonar los estudios. Faltan menos, por lo general, sacan muy buenas calificaciones y se mantienen asistiendo a la escuela hasta el día de graduación del nivel secundario.

Estos estudiantes también tienen menos problemas de comportamiento, y se mantienen enfocados hacia la continuación de sus metas académicas. Son estudiantes que desarrollan una responsabilidad muy sólida y su autoestima es también alta. Como educadora, le prometo que usted

será bien recibido en la escuela y su experiencia será muy positiva.

Llame por teléfono o envíe una notita a la maestra diciéndole que usted quiere ir a visitar la escuela. No sienta pena o vergüenza. Todo maestro valora



su tiempo, su esfuerzo, dedicación y sacrificios que usted hace para sacar a sus hijos adelante. Nosotros, los educadores, sabemos que usted siempre quiere lo mejor para ellos, y le podemos asegurar que juntos vamos a forjar esos líderes del mañana.

Visiting schools with enthusiasm

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

Keeping yourself informed about all the activities offered by your child's school is necessary and very useful. When we feel integrated in the education of our children, our perception of the outside world grows and we see things differently. It makes

feelings, but you must try to overcome them and find some time to visit your child's school. Once you see how your children brighten when you appear at their school you will want to visit more often. As Latino parents, we need to be more involved in the education of our children.

Be happy and content when you go to the schools. You will be participating in the future of your little ones. You are an important part of that future. When children and adolescents observe an interest on the part of their parents, they do not abandon their studies. They miss less school and, generally, they get better grades and stay in school until they graduate from high school.

Those students also have less behavior problems, and stay focused on their academic goals. They are students with a solid sense of responsibility and high self-esteem. As an educator, I promise that you will be well received at the school and that your experience will be positive.

Call or send a note to the teacher saying that you want to visit the school. Don't feel ashamed or embarrassed. Every teacher will value the time, effort, dedication and sacrifice that you make to help your children get ahead. We educators know that you always want the best for them and we can assure you that together we will forge those leaders of tomorrow.

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106, (859) 509-2742
(859) 977-0123 (859) 685-0399 fax
info@lavozky.com

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	9	2	7	5	6	3	1	4	8
b	1	3	5	4	8	7	9	6	2
c	4	8	6	1	9	2	7	3	5
d	5	7	3	2	1	8	6	9	4
e	2	6	9	7	5	4	3	8	1
f	8	4	1	9	3	6	2	5	7
g	7	5	4	3	2	9	8	1	6
h	3	1	8	6	7	5	4	2	9
i	6	9	2	8	4	1	5	7	3

Conociendo a nuestros estudiantes

Getting to know our students

Dunia Rashidi, Congo
Henry Clay, Junior
Es bueno tener una buena educación, porque así puedes tener una buena vida.

It's good to have a good education, because you can have a good life.



Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

Mira lo que pasa...

UD tiene el derecho de escoger su propio proveedor de salud



Aquí se acepta Medicaid

Pídale a la oficina de Medicaid asignarle a nosotros

*Horario extendido,
servicio en su idioma ...
¡déjenos ser su clínica!*

¡Hablamos su idioma!
Todo por interpretación telefónica

A'eyo	Kao
Niltze	Boa Vinda
Padioxh	Benvenuto
Ku va'a	Jambo
Nari	Merhaba
Bienvenue	Pa diuxi

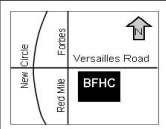
We speak your language!
All through phone interpretation

¡Hazte la Prueba!

Pruebas de VIH

*Gratis
Confidencial
Resultados en 30 minutos*

**Cada Miércoles
4pm - 7pm**



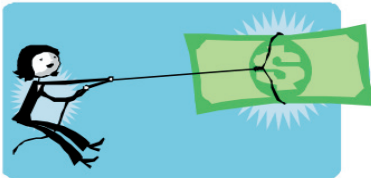
1306 Versailles Rd
Lexington, KY

Horario de Atención
Lunes a Jueves 8am - 8pm
Viernes 8am - 5pm
Sábado 9am - 1pm

gratis 1-877 La Salud
local (859) 259-2635

**Bluegrass
Farmworker
Health
Center**

¿¿¿Cansado de perder
plata pagándole al
casero???



¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!

¡¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN).
 - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matricula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

A ritmo de mujer SIENDO UN ROL EJEMPLAR

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

¿Qué perfectas tenemos que ser antes de poder ser alguien quien creemos podrá inspirar y ayudar a otras?

El beneficio de la imperfección



Fotos por Richa Weeman

La semana anterior durante el show de modas Día-V Latina, mujeres de todas las formas, tamaños, y edades modelaron estilos inspirados por algunas de las mujeres más reconocidas de latinoamérica. Todas, desde Eva Perón hasta Rigoberta Menchú y Thalía, estuvieron representadas. En realidad tenemos mujeres bellas y diversas que emular. Sin embargo, lo que más sobresalió sobre todas las modas o las mujeres que representaron fueron las modelos en sí mismas con su valentía y belleza.

Una puede adivinar que si a algunas de esas mujeres se les preguntara lo que las hace un buen modelo a seguir encontrarían esa pregunta muy difícil de responder. Como la mayoría de las mujeres, ellas mismas serían probablemente las primeras en encontrar imperfecciones no solamente con sus cuerpos, sino consigo mismas. Tendemos a pensar que ser un modelo a seguir significa ser perfecta y no más bien ser real.

Biby Tinajero, Coordinadora

de Prevención de la Deserción Escolar de las Escuelas Públicas del Condado de Lexington-Fayette, dice que necesitamos encontrar roles modelos para nuestra juventud que tienen y representan perseverancia, no cuerpos perfectos.

Un buen modelo a seguir, dice ella, "Son personas que luchan, no gente que está completamente establecida".

¿Acaso la mayoría de nosotras no nos apegamos a esa realidad?

Tinajero dice que hay valor para

**Al dejar que nuestra luz
brille, inconscientemente
brindamos permiso a
otras personas de hacer
lo mismo.**

-Nelson Mandela

una joven observar a mujeres que trabajan en resolver sus problemas y que aprenden a seguir al enfrentar dificultad o fracaso.

No tenemos que tener el trabajo perfecto, la pareja perfecta, o el cabello perfecto para poder ser para otra mujer joven una gran modelo a seguir. Y, las posibilidades son, que si miramos en nuestras vidas, nuestras modelos a seguir son mujeres que se parecen mucho a nosotras mismas.

Convertirse en un modelo a seguir para alguien más puede ser una experiencia muy gratificante en muchos aspectos. Una de las maneras más sorprendentes, sin embargo, puede ser darse cuenta y aceptar las cosas que cada una de nosotras hacemos y de las cuales nos orgullece.

A lo mejor no has encontrado el trabajo perfecto, pero quizás eres muy buena resolviendo los conflictos o trabajando en equipo. A lo mejor aprendes que eres una amiga muy entregada y alguien en quien la gente confía. O quizás, después de muchos años de creer que nunca dominarías un lenguaje extranjero, te diste cuenta que puedes sostener una conversación completa con alguien que no habla tu idioma.

Pasamos tanto tiempo catalogando nuestros errores que muy raramente catalogamos nuestros triunfos. Ser un modelo a seguir nos permite realizar eso y dar a la misma vez. En la mejor de las situaciones, nos permite cierta honestidad. Podemos decir, "No soy perfecta. Pero sí puedo hacer esto y no voy a desistir".

Encontrando tu modelo interior a seguir

Pase una tarde pensando acerca de mujeres y hombres que le inspiren. ¿Qué cualidades tienen ellas que puedes seguir? ¿Cómo han enfrentado ellas los retos en sus vidas? ¿Cómo te han fortalecido?

Ahora piensa de tí misma. ¿Cuando has enfrentado un reto? ¿Qué hiciste para sobreponerte a ello? ¿Estás de acuerdo en cómo manejaste la experiencia? ¿Qué hubieses hecho diferente? ¿Qué consejo le darías a alguien en la misma situación?



Fotos por Richa Weeman

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

A Woman's Pace BECOMING A ROLE MODEL

How perfect do we have to be before we can be someone we believe will inspire and help others?

The benefit of imperfection



Last week at the V-day Latina fashion show women of all shapes, sizes and ages modeled fashions inspired by some of Latin America's most well known women. Everyone from Eva Peron to Rigoberta Menchu to Thalia was represented. We really do have some beautiful, diverse women to look up to. But what stood out more than the fashions or the women they were inspired by was the courage and beauty of the models themselves.

One can guess that if any of those women were to be asked what makes them good role models they would find it difficult to answer. Like most women, they are probably the first to find fault not only with their bodies, but also with themselves. We tend to think that being a role model means being perfect instead of being real.

Biby Tinajero, Dropout Prevention Coordinator for the Lexington-Fayette County Public Schools, says we need to find role models for our young people who have perseverance, not perfect bodies.

Good role models, she says, "Are people who are struggling, not people who are completely established."

Don't most of us fit that bill?

Tinajero says there is value for a young girl to see women who are working out their problems and learning how to keep going in the face of difficulty or disappointment.

And as we let our
own light shine, we
unconsciously give
other people permission
to do the same.

-Nelson Mandela

We don't have to have the perfect job, the perfect partner or the perfect hairdo to be able to be a great role model for another young woman. And, odds are, if we look into our own lives, our role models are women a lot like us.

Becoming a role model for someone else can be a very rewarding experience in many ways. One of the most surprising ways, however, may be the realization and acceptance of the things we each do of which we are proud.

You may not have found the perfect job, but you may be very good at resolving conflict or working with a team. Maybe you realize that you are a very committed friend and someone who people trust. Or maybe, after years of believing you'd never master a foreign language, you realize you can hold a full conversation with someone who doesn't speak your language.

We spend so much time cataloguing our faults that we rarely catalogue our triumphs. Being a role model allows us to do that and give back at the same time. In the best of situations, it allows us a certain honesty. We can say, "No, I'm not perfect. But I can do this and I'm not giving up."

Finding your inner role model

Spend an afternoon thinking about the women and men who inspire you. What qualities do they have that you emulate? How have they faced the challenges in their lives? How have they given you strength?

Now, think about yourself. When have you been faced with a challenge? What did you do to overcome it? Do you agree with how you handled the experience? What would you have done differently? What advice would you give to someone in a similar situation?



La enfermedad del tabaco llega con la cosecha

Por: Kelly Hart

lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – De acuerdo al Herald-Leader, el 24 de agosto, nueve casos de la Enfermedad del Tabaco Verde fueron reportados en hospitales locales por trabajadores del tabaco. La Enfermedad del Tabaco Verde resulta cuando mucha nicotina es absorbida por el cuerpo, usualmente cuando los trabajadores empiezan la cosecha en los campos del tabaco que todavía se encuentran húmedos por el rocío o la lluvia.

De acuerdo a Rosa Martin, Directora de Programas Comunitarios del Centro de Educación de la Salud del Area Central Norte, la enfermedad ocurre cuando una persona trabaja con plantas húmedas o mojadas de tabaco. La nicotina en el tabaco es absorbida a través de la piel del trabajador, enfermándolo. Síntomas comunes incluye náusea, mareos, vómitos y dolores abdominales.

Los trabajos del 24 de agosto aparentemente inhalaban hojas secas que se quemaban cuando trabajaban colgando tabaco en el granero.

Martin sugiere tomar medidas preventivas como pantalones y camisas con mangas largas. Se debe cambiar de ropa si ésta se moja. También es

importante lavarse la piel después de trabajar con tabaco y lavar la ropa antes de volver a usarla. Si tienen que trabajar en la lluvia, vista un impermeable de plástico.



La Enfermedad del Tabaco Verde resulta cuando mucha nicotina es absorbida por el cuerpo.

Tobacco sickness comes with harvest

By: Kelly Hart

lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – According to the Herald Leader, on August 24, nine cases of Green Tobacco Sickness were reported at local hospitals by tobacco workers. Green Tobacco Sickness results when too

much nicotine is absorbed into the body, usually when workers begin harvesting in tobacco fields that are still damp from dew or rainwater.

According to Rosa Martin, Community Programs Director at the North Central Area Health Education Center, it occurs when a person handles wet tobacco plants. The nicotine in the tobacco is absorbed through workers' skin, making them ill. Common symptoms include nausea, dizziness, vomiting and abdominal cramps.

The workers on August 24 apparently inhaled burning dry leaves as they worked to hang tobacco in a barn.

Martin suggests preventative measures like long sleeves and pants. These should be changed if they get wet. It is also important to wash skin after handling tobacco and wash your clothes before wearing them again. If you must work in the rain, wear a plastic raincoat.

ENGLISH

Green Tobacco Sickness results when too much nicotine is absorbed into the body.

Luz Y Sonido

DESTROYER

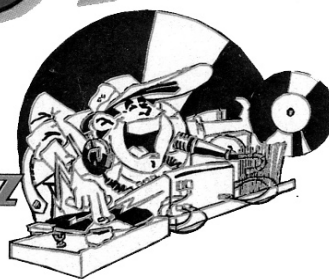
XVAÑOS BODAS BAUTIZOS
LOQUE TU QUIERAS

Fernando Hernandez

1.859.340.6019 (cell)

1.859.289.2025 (home)

(PARA TODO TIPO DE EVENTO) SONIDODESTROYER@HOTMAIL.COM



Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

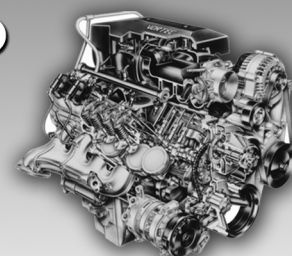
436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

Vicente Garage

Taller Mécanico

**-Reparaciones
en general
-Garantías
en motores y**

**transmisiones por un año
-Sistema eléctrico
-Fuel Injection**



**652 W Second St.
Lexington, KY 40508**

(859) 361-7183, (859) 361-0336

Otros Inmigrantes



Other Immigrants

John Walker

Sembrando raíces en la comunidad

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



John Walker, esposa Roberta Burnes, y su hijo Gareth en el jardín de su patio en Cardinal Valley.

John Walker, wife Roberta Burnes, and their son Gareth stand in their backyard garden in Cardinal Valley.

“La esencia de cómo usted viviría, tomar el bus y el tren, poder caminar hacia el bar, poder caminar a las tiendas no existe aquí. Y de esos elementos que están en la televisión, la música, las cosas culturales no se encuentran aquí”, dice John Walker, nativo del Norte de Gales en Gran Britaña, acerca de su experiencia como un inmigrante en los EE.U.U.

Viviendo en los Estados Unidos desde 1988, dice que la vida como inmigrante de Gales no ha sido en realidad difícil.

“Tengo todos los privilegios. Soy blanco. Soy hombre. Soy heterosexual. Estoy casado. Soy educado. Hablo la lengua...y por eso no puedo en realidad decir, ‘sabe, mi experiencia ha sido terrible’, ya que en un sentido no ha sido...Mi propia experiencia, y la experiencia de la gente con la que trabajo, me hacen entender cómo debe ser cuando no tienes esas ventajas”, dice.

Aún así, él admite, que aún para él hay cierto sentido de pérdida y nostalgia por los aspectos culturales de su país. Para combatir esa pérdida, Walker y su esposa Roberta Burnes, han estado literalmente sembrando raíces en su barrio.

Ellos viven en Cardinal Valley en lo que describen una “calle maravillosa”, donde los vecinos se involucran y son amigables los unos con los otros. Cuando se trasladaron a vivir allí empezaron un

jardín, y ahora se ha convertido en un lugar donde, en el verano, pueden crecer la mayoría de su comida.

Los buenos vecinos y la buena tierra, junto con el deseo de renovar la habilidad de crecer su propia comida y ser menos dependiente, han motivado a Walker a empezar un jardín comunitario en el área de Cardinal Valley.

Él ha visto esta área convertirse en más y más diversa, y sabe de muchos latinos que viven en complejos de apartamentos que a lo mejor sienten que han perdido su conexión con la tierra.

Para Walker, al menos, poner las raíces es su propio jardín y hogar le han ayudado a sentirse más en parte de la comunidad y llenado un poco la pérdida que siente como inmigrante.

“¿Estaría haciendo esto si yo hubiese crecido en América[Estados Unidos]? Probablemente no, ya que no hubiese tenido la experiencia de crecer y darme cuenta de cuan importante es la comunidad. A lo mejor quizás es algo que traje conmigo y no pude perder, y lo cargas como un pequeño carboncito que esperas que se encienda, una pequeña semilla que traes contigo y la plantas y se hace importante”, dice.

John Walker

Putting down roots in the community

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

“The essence of how you would live, catching the bus and the train, being able to walk out down the pub, being able to walk to the shops are not here. And those elements of what’s on the television, the music, the cultural things are not there,” says John Walker, originally from North Wales of the United Kingdom, of his experience as an immigrant to the U.S.

In the United States since 1988, he says life as an immigrant from Wales has not really been difficult.

“I have all of the privileges. I’m white. I’m male. I’m heterosexual. I’m married. I’m educated. I speak the language . . . and so I can’t really say, ‘You know, my experience has been terrible,’ because in a sense it hasn’t . . . My own experience, and the experience of the people I work with, really makes me understand what it must be like when you don’t have those advantages,” he says.

Still, he admits, even for him there is a sense of loss and longing for the cultural aspects of one’s home country. To combat that loss, Walker and his wife, Roberta Burnes, have literally been putting down roots in their neighborhood.

They live in Cardinal Valley on what they describe as “an amazing street,” where neighbors are involved and friendly with one another. When they

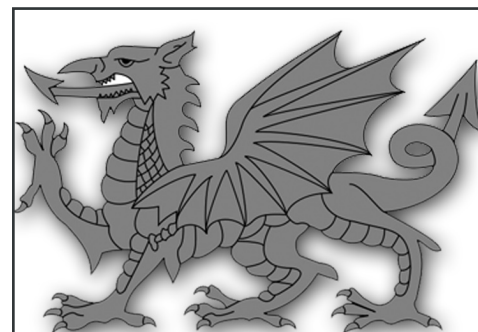
moved in they began a garden, and now it has turned into a place where, in the summer, they can grow most of their food.

The good neighbors and the good soil, along with a desire to rekindle the ability to grow one’s own food and be less dependent, has moved Walker to initiate a community garden in the Cardinal Valley area.

He has seen the area become more and more diverse, and knows that many Latinos who live in apartment complexes, may feel they have lost their connection to the land.

For Walker, at least, putting down roots in his own garden and home has helped him feel more a part of the community and filled in a little of the loss he feels as an immigrant.

“Would I be doing this if I had grown up American? Probably not. Because I wouldn’t have had the experience of growing up and realizing how important community is. So maybe that’s something that I did bring with me that I couldn’t lose, and you carry it like a smoldering little ember and you just wait until it gets fanned, a little seed that you bring with you and you plant it and it becomes important,” he says.



Idioma oficial: Inglés y Galés
Capital: Cardiff
Superficie:
- Total
20,779 km²
Población:
- Total (2001)
- Densidad:
2,903,085
140/km²
Moneda: Libra esterlina (£) (GBP)
Huso horario: UTC Invierno +0
Verano +1
Himno nacional: Hen Wlad Fy Nhadau
(Tierra de Mis Padres)

On the European continent
In the United Kingdom
Capital: (and largest city) Cardiff
Official languages: English, Welsh
Government: Constitutional monarchy
- Queen (of the UK) Queen Elizabeth II
- Prime Minister (of the UK) Gordon Brown MP
- First Minister (of Wales) Rhodri Morgan AM
- Secretary of State (in the UK government) Peter Hain MP

Unification:
- by Gruffudd ap Llywelyn 1056
Area:
- Total 20,779 km²
8,022 sq mi
Population:
- 2005 estimate 2,958,6001
- 2001 census 2,903,085
- Density 140 /km²
361 /sq mi





Tarjetas de Residentes Permanentes

Sin fecha de expiración deben ser re-emplazadas en 120 días

USCIS

WASHINGTON—El Departamento de Servicios de Inmigración de los E.E.U.U. (USCIS, por sus siglas en inglés) anunció el 22 de agosto una propuesta para requerir a cerca de 750,000 residentes legales permanentes con “green cards” sin fecha de expiración de reemplazar sus tarjetas actuales.

La regla propone que los residentes legales permanentes afectados llenen una aplicación de reemplazo llamada Application to Replace Lawful Permanent Residence Card (Form I-90) para cambiar su tarjeta de residencia actual. La forma I-90 requiere que todos los aplicantes brinden su información biográfica y biométrica actual (fotografías y huellas digitales). Centros de Apoyo para la aplicación a través de los Estados Unidos y un nuevo proceso automático otorgaría al USCIS la habilidad de procesar un gran número de aplicaciones durante un corto período de tiempo.

Favor visitar www.uscis.gov para información importante acerca de temas de ciudadanía e inmigración.

Permanent Resident Cards

Without expiration dates must be replaced in a 120-day replacement period

USCIS

WASHINGTON—U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) announced August 22nd a proposal to require nearly 750,000 lawful permanent residents carrying “green cards” without an expiration date to replace their current cards.

The rule proposes that affected lawful permanent residents file an Application to Replace Lawful Permanent Residence Card (Form I-90) in order to replace their current “green card.” The Form I-90 requires applicants to provide current biographic and biometric (photographs and fingerprint) information. Application Support Centers across the United States and new automated filing procedures would give USCIS the ability to process a large number of applications during a short period of time.

Please visit www.uscis.gov for important information on citizenship and immigration issues.

Juez ordena detener norma del Dept. Seguridad Nacional(DHS)

USCIS

SAN FRANCISCO – Un juez federal emitió una orden el 31 de agosto para temporalmente bloquear al gobierno de implementar una nueva iniciativa del Departamento de Seguridad Nacional (DHS, por sus siglas en inglés) que causaría que ciudadanos estadounidenses y otros trabajadores autorizados perdiesen sus trabajos, y en la cual usaría ilegalmente un registro de números de seguro social plagado de errores como herramienta para implementar leyes de inmigración. La orden del juez también detiene a la Administración de Seguros Social (SSA, por sus siglas en inglés) de empezar a enviar cartas este martes a aproximadamente 140,000 empleadores a través de todo el país notificando de la nueva normativa, la cual afectaría a aproximadamente 8 millones de trabajadores.

La orden proviene como resultado de una demanda interpuesta el pasado miércoles por Federación Americana de Trabajo y el Congreso Organizaciones Industriales (AFL-CIO), la Unión Americana Libertades Civiles (ACLU), el Centro Nacional de Leyes de Inmigración (NILC) y el Concilio Central de Trabajo del Condado de Alameda junto con otros movimientos de trabajo. Una audiencia acerca de la petición de prohibir permanente la implementación de la normativa del DHS se realizará el 1 de octubre ante el juez de la Corte Distrital de los EE.UU., Charles Breyer.

La demanda puede ser leída en: www.aclu.org/immigrants/workplace/31491gl20070829.html

Judge issues order to stop DHS no-matching letters

USCIS

SAN FRANCISCO - A federal judge issued an order August 31 temporarily blocking the government from implementing a new Department of Homeland Security (DHS) rule that would cause U.S. citizens and other authorized workers to lose their jobs, and which would illegally use error-prone social security records as a tool for immigration enforcement. The judge's order also stops the Social Security Administration (SSA) from beginning to send notices on Tuesday to approximately 140,000 employers across the country notifying them of the new rule, which would impact approximately eight million workers.

The order comes as a result of a lawsuit filed on Wednesday by the American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations (AFL-CIO), the American Civil Liberties Union, the National Immigration Law Center (NILC) and the Central Labor Council of Alameda County along with other local labor movements. A hearing on the groups' request to permanently bar the implementation of the DHS rule is scheduled for October 1 before U.S. District Court Judge Charles Breyer.

The complaint in the lawsuit can be found at: www.aclu.org/immigrants/workplace/31491gl20070829.html

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508**

Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales. En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

**(859) 621-2106, (859) 509-2742,
(859) 977-0123**

(859) 685-0399 Fax info@lavozky.com

Comisión de Inmigración se acerca al reporte

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – La más reciente, y aparentemente la última, junta de la Comisión de Inmigración de la alcaldía presentó una agenda que incluyó el tema de Identificaciones Municipales y mitos comunes acerca de latinos, sin embargo concluyó sin tomar alguna decisión real.

La Comisión discutió de nuevo el tema de la emisión de tarjetas de identificación municipales. Mientras que algunos miembros de la comisión vieron las tarjetas de identificación como una herramienta por ser utilizada principalmente por inmigrantes indocumentados, el miembro de la comisión William Wharton, Director Ejecutivo de la Comisión de Derechos Humanos de Lexington-Fayette, dice que las tarjetas podrían ser usadas por muchos, incluyendo los ancianos, aquellos/as sin hogar y quienes no conducen vehículos automotores.

“El poder identificar a alguien, para mí, establece el hecho que está persona está aquí en alguna parte de nuestra comunidad y establece que podemos encontrar a esa persona y lo que ellos y ellas están haciendo”, dice Wharton.

No así, el recomendar un mayor estudio para el tema de la identificación municipal estuvo tan lejos como la comisión parece estar de tomar decisión alguna en torno a las tarjetas de identificación. Así mismo una decisión de recomendar mayor educación acerca de la población latina inmigrante fue el único resultado de la discusión de varios mitos comunes acerca de la cultura inmigrante latinoamericana.

Cierta consideración fue otorgada a la carta del Jefe de la Policía de Lexington Anthony Beatty a la comisión negando la posición de algunos miembros de la comunidad que oficiales de policía habían hablado favoreciendo la medida 287(g). Beatty reiteró que la posición del Departamento de Policía de no hacer cumplir la 287(g) hasta que se le indicara realizarlo.

La Comisión todavía no ha escuchado a representantes de la Agencia de Inmigración ICE(por sus siglas en inglés).

A partir de ahora la comisión empezará a redactar sus recomendaciones al alcalde, y además estableció un horario tentativo para el final de septiembre para producir dicho documento.

Immigration Commission nears report

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - The latest and apparently last meeting of the Mayor's Commission on Immigration followed an agenda that included city ID cards and common myths about Latinos, but ended without any real decisions being made.

The Commission again discussed the issue of citywide identification cards. While some on the commission saw the identification cards as a tool primarily for undocumented immigrants, commission member William Wharton, Executive Director of the Lexington-Fayette Human Rights Commission, says the cards can be used by many, including the elderly, the homeless and those who do not drive.

“Being able to identify someone, to me, sets a mark that this person is here in our community somewhere and sets a mark where we can track this person and what they're doing,” says Wharton.

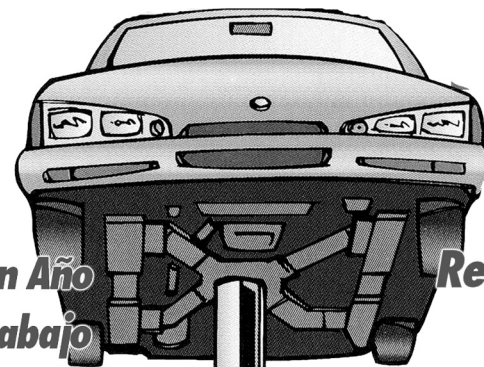
Nevertheless, recommending further study of the city identification issue was as far as the commission seemed to go toward making a decision in regards to the cards. Likewise a decision to recommend further education about the Latino immigrant population was the only noted result of a discussion of several common myths about the Latino immigrant culture.

Certain consideration was given to Lexington Police Chief Anthony Beatty's letter to the commission disputing the claims of some community members that police officers had spoken in favor of the measure 287(g). Beatty reiterated the police department's position of not enforcing 287(g) until mandated to do so.

The Commission has yet to hear from Immigration and Customs Enforcement (ICE) representatives.

They will now begin to draft their recommendation to the mayor, and have set a tentative timeline of the end of September to produce the document.

CAR TECHNOLOGY REPAIR



Garantía de un Año en Partes y Trabajo

Inspección de Diálisis Computarizada

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP

AIR CONDITIONING

HEATING - BRAKES - CV BOOT

Reconstrucción de motores

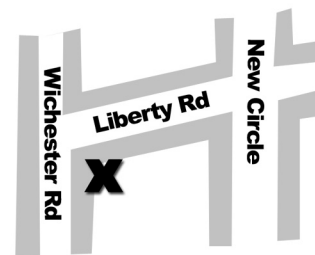
Reemplazo de Clutch

Reconstrucción de Transmisiones

SERVICIO DE

GRUA DISPONIBLE

Descuento para Estudiantes Reparaciones pequeñas y grandes



Car Technology 1

Abierto de Lunes a Viernes Sábados(9:30-3:30pm)

924 Winchester Rd.

Car Technology 2

266 Jefferson St.

(859) 255-0024

(859) 255-3075

CAR TECHNOLOGY REPAIR

10% OFF LABOR

(859) 255-3075 Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

CAR TECHNOLOGY REPAIR

10% OFF BRAKE SERVICE

(859) 255-3075 Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

Espiritualidad *Spirituality*

Por/By: Paulo Coelho

Confundiendo sonidos y colores
- Vamos a parar un poco. ¡No soporto este color naranja!

Pero, ¿de qué color naranja habla esta mujer? Estamos en el Trastevere, en Roma, y todo lo que veo a nuestro alrededor son los bares, la gente en la calle en este frío inicio de primavera, y las campanas de la iglesia repicando. Ya casi es de noche y además está nublado, de manera que ni siquiera puede culparse al sol de semejante ilusión óptica.

Paseo con una actriz a la que conozco desde hace algún tiempo, pero con la que nunca había podido conversar en profundidad. Pero como me pide, pero apenas por educación, suponiendo que esta mujer que yo tenía por tan equilibrada y profesional debe de estar más loca de lo que pensaba.

Entramos en un restaurante para cenar. Pedimos *risotto* con trufas, y un buen vino. Estamos charlando sobre la vida cuando, de repente, llega otro comentario absurdo:

-¡Esta comida está rectangular!

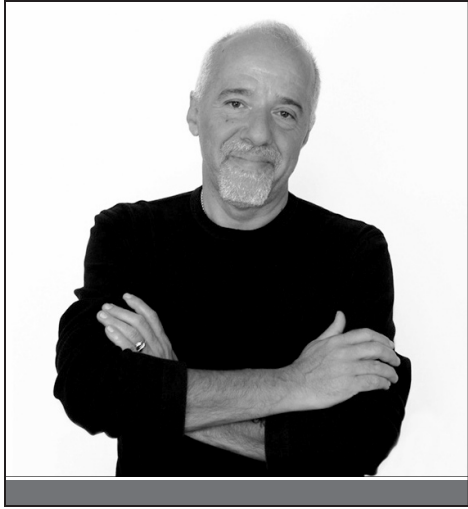
Ella me descubre poniendo una cara de enorme perplejidad. ¿Comida rectangular?

-Debes pensar que estoy loca, pero no, no lo estoy. Durante un tiempo pensé que lo que me pasaba era que tenía daltonismo (eso de confundir los colores). Fui al médico, y descubrí que lo que tengo es un disturbio neurológico común.

Una vez en casa, me puse a buscar inmediatamente en internet, y me sorprendí con algo de lo que nunca en mi vida había oído hablar: la sinestesia. Consiste en que un estímulo en un determinado sentido se percibe como si proviniese de otro. La persona que padece este tipo de disturbio, confunde sonidos con olores, vista con paladar, colores con tacto, etc. (son posibles muy diversas combinaciones).

Algunos estudios científicos sostienen que el hecho de ver el aura de un ser humano se explica de esta manera. No estoy de acuerdo con estos estudios: pienso que todos nosotros tenemos realmente un cuerpo astral que puede verse alterando la percepción. Pero lo que me resultó más interesante de esta investigación fue que demostraba que lo que percibimos a través de nuestros cinco sentidos no es una verdad absoluta. Las personas sinestésicas tienen una noción del mundo completamente distinta de la nuestra, aunque eso no les impide llevar una vida relativamente normal. Mi amiga actriz trabaja en la televisión italiana todos los días, y dice que acabó acostumbrándose.

Profundizando en mi búsqueda de información sobre el asunto, descubrí en la revista británica *Cognitive Neuropsychology* un estudio elaborado por un equipo de investigadores del University College de Londres. Tal estudio, dirigido por el doctor Jamie Ward, había ido más allá en sus observaciones: algunos



sinestésicos pueden percibir colores en palabras cargadas de emoción, como “amor” o “hijo”. La gran mayoría de ellos termina asociando el nombre de alguien a una determinada tonalidad. Ward describe el caso de la joven G.W., cuyo campo de visión, por el simple hecho de escuchar ciertos nombres, se cubría completamente de un determinado color asociado a esa palabra.

Aprendo en una revista de arte que las aureolas que vemos envolviendo las cabezas de los santos pudieron ser creadas por algún pintor sinestésico de la antigüedad, siendo imitadas por los demás posteriormente sin que ninguno se llegara a preguntar por la razón de aquel disco de luz. El premio Nobel de Física de 1965 dijo cierta vez en una entrevista: “Cuando escribo ecuaciones en la pizarra, veo los números y las letras en colores diferentes”. Dice un artículo que Feynman forma parte de un grupo de personas para las que el número dos puede ser amarillo, la palabra automóvil sabe a mermelada de fresa, y cierta nota musical evoca la imagen del círculo.

Afirma Ward que la sinestesia no puede entenderse exactamente como una enfermedad: “al contrario de lo que sucede en los trastornos psiquiátricos, el sinestésico no tiene ninguna función básica comprometida, y presenta por otro lado un síntoma positivo, ausente en la mayoría de los seres humanos”. El principal problema radica en los niños en edad escolar, los cuales no consiguen entender por qué sienten las cosas de manera diferente a los demás.

Para mi gran sorpresa, algunos estudios señalan que una de cada 300 personas es sinestésica (aunque la mayoría dice que la proporción es de una entre 2.000).

Al día siguiente llamé por teléfono a mi amiga y le pregunté por la sensación que ella asociaba siempre conmigo. “Suave”, fue su respuesta.

En fin, la sinestesia no siempre es muy lógica.

Changing sound into color
“Let’s stop for a bit. I can’t stand this orange color!”

Where is the orange color? We are at the Trastevere in Rome, and all that I can see are the bars, the people in the streets in this early frozen spring, all this to the sound of church bells ringing. It’s almost night-time on a cloudy day, so we can’t even blame the sun for the optical illusion.

I am strolling with an actress I have known for some time, but we have never had the chance to have a proper conversation. I stop as she requested, but only out of politeness, since this well-balanced professional woman must be crazier than I thought.

We go into a restaurant to have dinner. We order risotto with truffles, and a good wine. We chat about life, and once again she comes out with an absurd comment:

“This food is rectangular!”

She noticed the alarmed expression on my face. Rectangular food?

“You must think I’m crazy; I’m not. At a certain moment in my life I thought that I was color-blind, that I got colors all mixed up. I went to the doctor and discovered that I have a common neurological disorder.”

When I got back home I immediately started to research on the computer and was surprised to find out something that I had never heard of before in my life: synesthesia. A condition in which the stimulus of a certain sense provokes perception in another. Those who suffer from this type of disorder confuse sounds with smells, sights with taste, colors with touch (not necessarily in that logical order).

Some scientific studies claim that the vision of auras in human beings was born there; I disagree with these studies, for I believe that all of us really have an astral body that can be seen when we alter perception. But what fascinated me most in my research was to find out that what we perceive through our five senses is not an absolute truth. Synesthetic people have a notion of the world completely different from ours, though this does not prevent them from leading a relatively normal life. My actress friend works on Italian TV every day, and says that she eventually became used to it.

Delving a bit deeper into the matter, I discovered a study in the British journal *Cognitive Neuropsychology*. A team of researchers from University College in London, headed by Dr. Jamie Ward, went even further: some synesthetics can perceive colors in emotion-laden words such as “love” or “son”. The vast majority of them end up associating someone’s name with a certain tonality. Ward describes the case of a girl identified as G.W., who simply by hearing certain names had her field of vision entirely covered by a certain color associated with that word.

I learn from an art magazine that the halos that we see around the heads of saints may have been created by some synesthetic painter in days of old, then repeated by others without anyone wondering about the reason for that circle of light. The 1965 winner of the Nobel Prize for Physics once said in an interview: “When I write equations on the blackboard, I note the numbers and the letters in different colors”. One article explains that Feynman belongs to a group of persons for whom the number two can be yellow, the word car may taste like strawberry jam, and a certain musical note may evoke the image of a circle.

Ward says that synesthesia is by no means a disease: “Quite unlike psychiatric disorders, synesthetic people have none of their basic functions compromised, but they do have a positive symptom which most other human beings lack”. The big problem lies in school-age children, who cannot understand why they feel things differently from others.

To my great surprise, some studies point out that one in every 300 people is synesthetic (although most say that the ratio is one in every 2,000).

The next day I called my friend and asked what sensation she always associated with me. “Gentle” was her answer.

Well, synesthesia can’t always be logical!

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106, (859) 509-2742, (859) 977-0123
(859) 685-0399 Fax info@lavozky.com

Horario de Santa Misa en español en el Bluegrass

Annunciation Church, 1007 Main Street Paris, KY 40361; Misa en español – Sábados a las 7 p.m.

St. Patrick Church, 139 W. Main Street Mt. Sterling, KY 40353; Misa en español – los domingos a las 4 p.m.

Jesús Our Savior, 315 Battson Avenue Morehead, KY 40351; Misa en español – los domingos a las 12 pm.

Saints. John and Elizabeth Church, 799 State Highway 1947 Grayson, KY 41143; Misa en español - los domingos a las 12.30 de la tarde.

St. Mark, 608 W. Main Street Richmond, KY 40475; Misa en español –domingos 4.30 p.m.

St. Clare Church, 622 Chestnut Street Berea, KY 40403; Misa en español - Primer y segundo domingo del mes 4:30 pm.

St. Mildred, 203 S. Central Ave. Somerset, KY 42501; Misa en español –los domingos a las 5:30 p.m.

St. Andrew, 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330; Misa en español – Domingos 8:30 am.

St. Leo, 295 Huntertown Rd. Versailles, KY 40383; Misa en español – los sábados a las 7 p.m.

Directorio de Iglesias

Iglesia puerta del Cielo
1935 Dunkirk Dr
Lexington. KY 40504

1455 Bryan Avenue
Lexington KY, 40505
859-421-1914

La Voz de la familia
Pastor: Rufo Gomez
6131 Kingston Rd L
exington, KY 40505

Iglesia de Dios Fuente de Vida
Ercides Estrada
505 Kingston Rd
Lexington, KY 40505
859-797-3097

Iglesia Nueva Vida
Pastor: Carlos Knox
P.O.Box 4189
Lexington, Ky 40544

Iglesia de Dios Hispana
Pastor: De Jesus Botto
4408 Taylorsville, Rd
Louisville, KY 40220

Iglesia Hispana Bethel
Dr. Alberto Carrillo

Pastor: Eliseo A. Mejia
921 Beasley St ste 105
Lexinton, KY 40509

St. Paul, 501 W. Short Lexington, KY 40507; Misa en español – los domingos a las 12:45 y 7.15 p.m.

St. John the Evangelist, 604 East Main Street, Georgetown, KY 40324; Misa en español – los domingos a las 9.30 a.m.

St. Joseph, 248 South Main Street Winchester, KY 40391 Misa en español - el primer y el tercer domingo del mes a las 5 p.m.

Sts. Peter and Paul, 117 W. Main, Danville, KY 40422; Misa en español - el segundo domingo del mes a las 4 p.m.

Nuestra Señora de Guadalupe, 617 East Main, Carlisle, KY 40311; la Liturgia de la Palabra en español y misales en español, los domingos en la misa de las 8.30 de la mañana.

Good Shepherd, Leestown Road, Frankfort, KY; en español, segundo domingo del mes 5:00 pm.

San Francisco de Asís, Pikeville, KY; en español, segundo sábado del mes 8:30 am.

La Receta

The Recipe

Berenjenas Gratinadas

Eggplant Au Gratin



Ingredientes:

- 3 berenjenas
- 3 jitomates
- 1 trozo de cebolla
- 2 dientes de ajo
- 1 taza de queso rallado
- aceite para freír
- sal y pimienta

Procedimiento:

Rebane las berenjenas. Colóquelas en agua con sal y vinagre durante 10 minutos para desflemarlas. Sáquelas y escúrralas, séquelas y agregue pimienta.

Licúe los jitomates, los ajos y la cebolla. Fría hasta que sazone.

Coloque las berenjenas en un refractario engrasado, cúbralas con la salsa de jitomate y el queso.

Meta en horno precalentado a fuego medio hasta que se suavicen las berenjenas y se derrita el queso.

Ingredients:

- 3 eggplants
- 3 tomatoes
- 1/4 onion
- 2 cloves of garlic
- 1 cup of grated cheese
- oil
- salt and pepper

Procedure:

Slice the eggplants. Place them in water with salt and vinegar to soak for 10 minutes to take out the sticky juice.

Liquify the tomatoes with the garlic and onion. Fry until the flavor peaks.

Place the eggplant in a greased casserole dish and cover with the tomato sauce and cheese.

Put them in a preheated oven on medium heat until the eggplants are tender and the cheese has melted.

ENGLISH



IGLESIA BAUTISTA
CARDINAL VALLEY

Una Iglesia comprometida con la comunidad

Pastor Claudio A. Toro, MBA
Fono 536-9461

Ministerios

- Club de Tareas (Tutoría); Lu, Ma y Mie, 4:00 pm
- Clases de Crochet; Mie 3:00 pm
- Capellanía de Keeneland; Lu a Vie

Servicios

- Adoración; Dom. 4:00 pm y 6:30 pm
- Escuela Dominical; 5:30 pm

1388 Alexandria Dr. Suite 14

1667 Alexandria Dr. (Gardenside Baptist)

Servicio de Fotografía

Para todos sus eventos sociales
la mejor calidad digital
al mejor precio
Somos profesionales



llame para más información al **(859) 245-4529**

Horóscopo Azteca

Aztec Horoscope

Por: Frida Hija de Anahuac
Como Funciona?
Este sistema se basa en el periodo de gestación humana que se demora alrededor de 260 días y consta de 20 signos diferentes. El mes consta de 20 días y cada día contiene un signo diferente. Los signos están numerados del uno al veinte. Busca abajo por el día y el mes de tu cumpleaños para saber cuál signo te pertenece.

ENGLISH

Cipactly, Cocodrilo: A veces sientes que tu vida supera tus fuerzas: Es inútil oponerte a tu vida. En esta fase debes tratar de sortear obstáculos y aprender la fortaleza que hay en ti.

Ehecattl, Viento: En momentos en que las situaciones no son favorables la clave es observar y aprender. Tendrás mejores decisiones si observas y mantienes tu independencia.

Calli, Casa: No interrumpir ni modificar el camino que has iniciado. La constancia y la perseverancia te hacen evolucionar hacia el objetivo final.

Cuetzpallin, Lagartija: Aprende a percibir la energía positiva de la gente. Tus movimientos en el mundo serán exitosos si son acompañados por el apoyo de personas que realmente te aprecian y te regalan su energía.

Coatl, Serpiente: Los momentos positivos son pocos, vívelos con conciencia y en su totalidad. Toma energía de estos momentos y podrás afrontar fácilmente las pequeñas o grandes dificultades que se te presenten.

Miquiztli, Muerte: Si te sientes cansado de la cotidianidad explora tus alrededores, rompe todos tus esquemas y prepárate para vivir.

Mazatl, Venado: En estos días te encontrarás con circunstancias en las que aunque sabes que tienes razón, será difícil convencer a tu jefe. Recuerda que la razón siempre vence el capricho.

Tochtli, Conejo: Si te sientes oprimido por una situación en la que sientes que tu integridad es violentada no le des oportunidad a la mediación. La mediación solo funciona cuando el otro te trata con respeto.

Atl, Agua: La clave de tu éxito será el saber cuando avanzar y cuando retirarte. Retírate de un proyecto si no tienes aliados.

Itzcuintli, Perro: Las oportunidades te las presentan las personas que conoces y vas a conocer. Es tu momento de aceptar la amistad de quien te la ofrezca.

Ozomahtli, Mono: Tus capacidades no tienen límites pero sin entrenamiento y perseverancia serás un diamante en bruto.

Malinalli, Hierba: Superarte es ponerte en función de algo. Busca un objetivo en tu vida. Si te pones en función de ese objetivo encontrarás la felicidad.

Acatl, Carrizo: Tus instintos te pueden engañar. Descubre cuales necesidades son reales y son superfluas. La superficialidad puede llevarte a la ruina.

Ocelotl, Jaguar: El mantenerte fiel a tus principios y a tus ideales profundos te ayudará a mantener tu mente en claro. Acuérdate de tu cultura y de las cosas que son de verdadera importancia en tu vida.

Cuahtli, Aguila: Mantente fiel a tu sentido de la justicia. Trata de ser justo con las personas a tu alrededor y serás honrado por las personas a tu alrededor.

Cozcacauatl, Zopilote: Lo que otros hagan no es tu culpa no debes asumir responsabilidad por las acciones de otros. Solo responde por tus acciones.

Olin, Movimiento: ¡No te apresures! La clave de tu éxito se encuentra en dar pequeños pasos y ser constante en el camino.

Tecpatl, Pedernal: Trata de entender lo que se esconde debajo del velo de las apariencias. Todas las personas son complejas y en esta complejidad está la esencia de ser humano.

Quiahuitl, Lluvia: Si has alcanzado el éxito no te olvides de los que caminaron a tu lado. Recuerda que el éxito es un ejercicio colectivo.

Xochitl, Flor: Tu sinceridad y honestidad serán tus aliados. No escondas lo que sientas y exige lo que necesitas en tus relaciones interpersonales.

1. Cipactly, Crocodile, Cocodrilo
- Cumpleaños / B.day (d/m): 1/1, 21/1, 10/2, 1/3, 21/3, 1/4, 30/4, 20/5, 9/6, 29/6, 19/7, 8/8, 28/8, 17/9, 7/10, 27/10, 16/11, 6/12, 26/12
2. Ehecattl, Wind, Viento
- Cumpleaños / B.day (d/m): 2/1, 22/1, 11/2, 2/3, 22/3, 11/4, 1/5, 21/5, 10/6, 30/6, 20/7, 9/8, 29/8, 18/9, 8/10, 28/10, 17/11, 7/12, 27/12
3. Calli, Home, Casa
- Cumpleaños / B.day (d/m): 3/1, 23/1, 12/2, 3/3, 23/3, 12/4, 2/5, 22/5, 11/6, 1/7, 21/7, 10/8, 30/8, 19/9, 9/10, 29/10, 18/11, 8/12, 28/12
4. Cuetzpallin, Lizard, Lagartija
- Cumpleaños / B.day (d/m): 4/1, 24/1, 13/2, 4/3, 24/3, 13/4, 3/5, 3/5, 12/6, 2/7, 22/7, 11/8, 31/8, 20/9, 10/10, 30/10, 19/11, 9/12, 29/12
5. Coatl, Serpent, Serpiente
- Cumpleaños / B.day (d/m): 5/1, 25/1, 14/2, 5/3, 25/3, 14/4, 4/5, 24/5, 13/6, 3/7, 23/7, 12/8, 1/9, 21/9, 11/10, 31/10, 20/11, 10/12, 30/12
6. Miquiztli, Death, Muerte
- Cumpleaños / B.day (d/m): 6/1, 26/1, 15/2, 6/3, 26/3, 15/4, 5/5, 25/5, 14/6, 4/7, 24/7, 13/8, 2/9, 22/9, 12/10, 1/11, 21/11, 11/12, 31/12
7. Mazatl, Deer, Venado
- Cumpleaños / B.day (d/m): 7/1, 27/1, 16/2, 7/3, 27/3, 16/4, 6/5, 26/5, 15/6, 5/7, 25/7, 14/8, 3/9, 23/9, 13/10, 2/11, 22/11, 12/12
8. Tochtli, Rabbit, Conejo
- Cumpleaños / B.day (d/m): 8/1, 28/1, 17/2, 8/3, 28/3, 17/4, 7/5, 27/5, 16/6, 6/7, 26/7, 15/8, 4/9, 24/9, 14/10, 3/11, 23/11, 13/12
9. Atl, Water, Agua
- Cumpleaños / B.day (d/m): 9/1, 29/1, 18/2, 9/3, 29/3, 18/4, 8/5, 28/5, 17/6, 7/7, 27/7, 16/8, 5/9, 25/9, 15/10, 4/11, 24/11, 14/12
10. Itzcuintli, Dog, Perro
- Cumpleaños / B.day (d/m): 10/1, 30/1, 19/2, 10/3, 30/3, 19/4, 9/5, 29/5, 18/6, 8/7, 28/7, 17/8, 6/9, 26/9, 16/10, 5/11, 25/11, 15/12

11. Ozomahtli, Monkey, Mono
- Cumpleaños / B.day (d/m): 11/1, 31/1, 20/2, 11/3, 31/3, 20/4, 10/5, 30/5, 19/6, 9/7, 29/7, 18/8, 7/9, 27/9, 17/10, 6/11, 26/11, 16/12
12. Malinalli, Herb, Hierba
- Cumpleaños / B.day (d/m): 12/1, 1/2, 21/2, 12/3, 1/4, 21/4, 11/5, 31/5, 20/6, 10/7, 30/7, 19/8, 8/9, 28/9, 18/10, 7/11, 27/11, 17/12
13. Acatl, Cane, Cana
- Cumpleaños / B.day (d/m): 13/1, 2/2, 22/2, 13/3, 2/4, 22/4, 12/5, 1/6, 21/6, 11/7, 31/7, 20/8, 9/9, 29/9, 19/10, 8/11, 28/11, 18/12
14. Ocelotl, Jaguar, Jaguar
- Cumpleaños / B.day (d/m): 14/1, 3/2, 23/2, 14/3, 3/4, 23/4, 13/5, 2/6, 22/6, 12/7, 1/8, 21/8, 10/9, 30/9, 20/10, 9/11, 29/11, 19/12
15. Cuahtli, Eagle, Aguila
- Cumpleaños / B.day (d/m): 15/1, 4/2, 24/2, 15/3, 4/4, 24/4, 14/5, 3/6, 23/6, 13/7, 2/8, 22/8, 11/9, 1/10, 21/10, 10/11, 30/11, 20/12
16. Cozacauatl, Buzzard, Zopilote
- Cumpleaños / B.day (d/m): 16/1, 5/2, 25/2, 16/3, 5/4, 25/4, 15/5, 4/6, 24/6, 14/7, 3/8, 23/8, 12/9, 2/10, 22/10, 11/11, 1/12, 21/12
17. Olin, Movement, Movimiento
- Cumpleaños / B.day (d/m): 17/1, 6/2, 26/2, 17/3, 6/4, 26/4, 16/5, 5/6, 25/6, 15/7, 4/8, 24/8, 13/9, 3/10, 23/10, 12/11, 2/12, 22/12
18. Tecpatl, Sacrificing knife, Pedernal
- Cumpleaños / B.day (d/m): 18/1, 7/2, 27/2, 18/3, 7/4, 27/4, 17/5, 6/6, 26/6, 16/7, 5/8, 25/8, 14/9, 4/10, 24/10, 13/11, 3/12, 23/12
19. Quiahuitl, Rain, Lluvia
- Cumpleaños / B.day (d/m): 19/1, 8/2, 28/2, 19/3, 8/4, 28/4, 18/5, 7/6, 27/6, 17/7, 6/8, 26/8, 15/9, 5/10, 25/10, 14/11, 4/12, 24/12
20. Xochitl, Flower, Flor
- Cumpleaños / B.day (d/m): 20/1, 9/2, 29/2, 20/3, 9/4, 29/4, 19/5, 8/6, 28/6, 18/7, 7/8, 27/8, 16/9, 6/10, 26/10, 15/11, 5/12, 25/12

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Truszczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a				5	6				8
b				4	8		9		
c	4					2	7	3	
d	5	7		2					
e	2	6							
f			1					5	
g			4				8		6
h		1	8				4		9
i					4			7	

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.



Catherine Jantes, 1 año de edad, Nayeli, 5, y Summer, 9, disfrutaron del feriado de la semana anterior.

Catherine Jantes, 1, Nayeli, 5, and Summer, 9, enjoyed the outdoors during the holiday weekend.

La mascota de la quincena



The pet of the week

“Dracula?”

¡No es un murciélago! Es un cachorrito chihuahua cerca de Richmond Rd. que aunque todavía no tiene nombre ya se caracteriza por su cariño hacia los seres humanos.

It's not a bat! It is a chihuahua puppy close to Richmond Road that, even though he still doesn't have a name, is already known for his sweet nature.



Página JUNIOR P3



¡Ya estamos en la Web!
We are now on the Web!
www.paginajunior.com

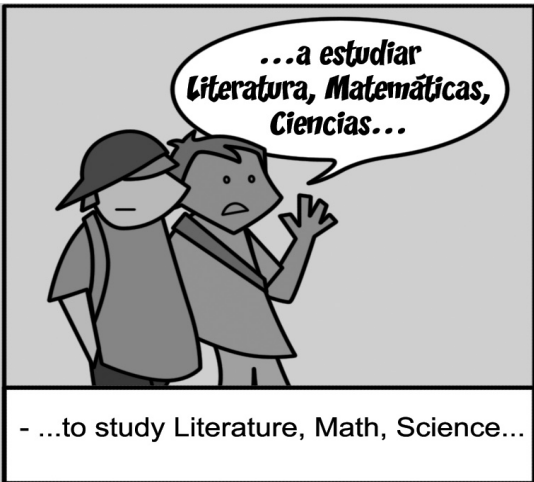


Después de beber una pócima mágica por accidente, Rufo, el perro de la familia Reyes, se transformó en un dragón verde y redondo. Lee aquí las aventuras de Rufo y su familia.

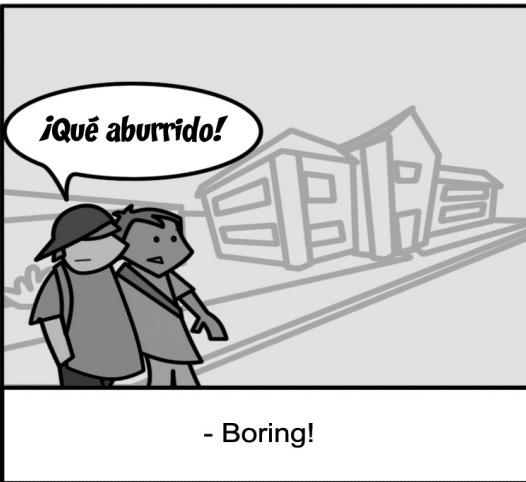
After drinking a magic potion by accident, Rufo -the Reyes family dog- becomes a green, round dragon. Read the adventures of Rufo and his family here.



- Summer is over.
- Yes, now we have to go back to school.



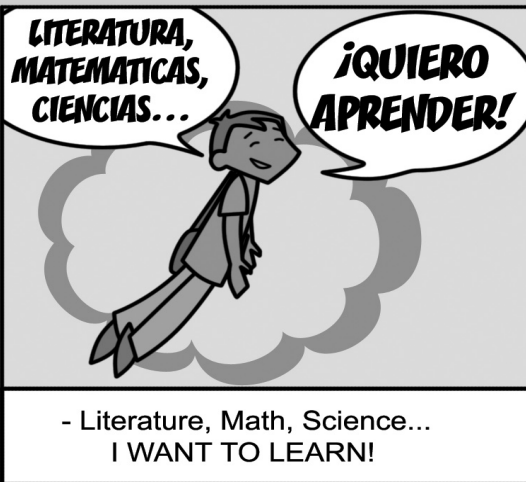
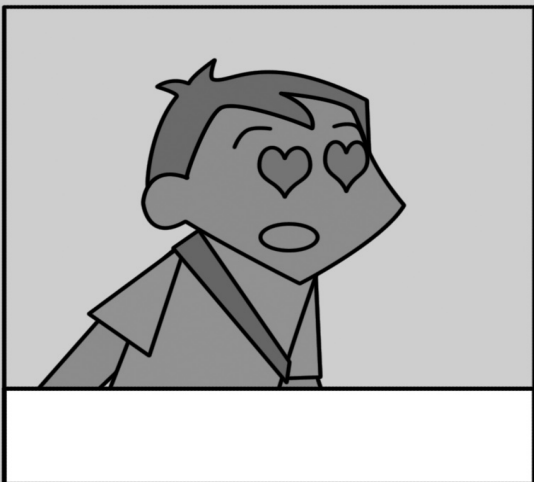
- ...to study Literature, Math, Science...



- Boring!



- Let's go! I don't want to be late on the first day of class.



- Literature, Math, Science... I WANT TO LEARN!



Adivina cuál es la ciudad misteriosa. Lee las pistas y elige la respuesta correcta.

Guess what the mystery city is. Read the clues and choose the right answer.

- Es el hogar de 3 millones de puertorriqueños, dominicanos y otros hispanos.
- Es la ciudad más grande del país.
- Su monumento más famoso es la Estatua de la Libertad.

- It is home to 3 million Puerto Ricans, Dominicans, and other Hispanics.
- It is the biggest city in the country.
- Its most famous monument is the Statue of Liberty.

(a) Los Angeles
(b) New York
(c) Miami

La Lechera

Esta es la historia de una niña que va al mercado a vender la leche de su vaca. Por el camino, comienza a pensar en lo que hará con el dinero que obtenga al vender la leche. Sus planes comienzan a crecer y hacerse más y más ambiciosos. Este cuento nos enseña a cuidar el presente antes que el futuro.

Puedes leer la historia completa en tu biblioteca o tienda de libros favorita.

cuentos stories

The Milk Girl

This is the story of a girl who goes to the market to sell her cow's milk. On the way there, she starts to think about what she will do with the money she gets from selling the milk. Her plans start to grow and become more and more ambitious. This story teaches us to take care of the present before the future.

You can read the full story at your library or favorite bookstore.



GTS Staffing

We Have Workers Tenemos Trabajo

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058



Obtenga su servicio de satélite
sin tarjeta de crédito

(859) 270-2116

Café Bilingüe

Un grupo de conversación en inglés y español

Venga a compartir la comida, el arte y los
lenguajes de Latino y Norte América.

¡Todos los estudiantes de español e inglés
están invitados!

Sábado, 8 de septiembre

Sábado, 22 de septiembre
(No hay Café - ¡Vaya al Festival Latino!)

Sábado, 6 de octubre

Sábado, 20 de octubre

Sábado, 3 de noviembre

Sábado, 17 de noviembre

2:00 P.M.

Biblioteca Pública de Lexington— Sucursal Village
2185 Versailles Rd. Lexington KY 40504
859-231-5575



EMPLEOS

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal
para ensamblaje.
Gane \$500 a \$1000
por semana.
No se requiere
experiencia ni
hablar ingles.
Informes gratis a: La
Asociación Nacional
del Trabajo:
1 (650) 261-6528

SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura
es una ventaja,
aunque brindamos
entrenamiento a la
persona correcta.
Aplique en persona
en 400 Delta Dr.
Nicholasville, KY
(Detrás de la estación
de bomberos #2-En el
parque Industrial.)

SE SOLICITAN "GAREROS"

ATHOME
solicita para su
contratación
gareros (Gutters)
que tengan su
propio equipo y
herramienta.
Para más
información llamar
al:
(502) 331-9009

CASA PARA RENTA:

338 Nelson Ave.,
Lexington
(Winchester Rd. and
3rd St).
3 recámaras /1
baño, toda eléctrica,
patio grande, buen
estacionamiento.
\$525/mes, depósito
\$525 (posible pagar
en pagos)

Kevin Palley, 268-
1110 (hablo un poco
español).

MIDDLE SCHOOL SPANISH IMMERSION TEACHER.

May have any combination of education
and experience equivalent to a Bachelor's
degree in Spanish, English, ESL or a
related field. Will accept single degree or
any combination of degrees, diplomas or
professional credentials determined to be
equivalent by a qualified evaluation service.
Must be fluent in Spanish and have valid
teaching certification. Send resume to
Melodee Parker, Associate Director, HR
Certified Personnel, Fayette County Public
Schools, 701 East Main Street, Lexington
, KY 40502.

TRABAJADORES

Se necesitan buenos
trabajadores,
meseros, cocineros,
trabajo en cocina, en
nuevo restaurante en
Paris, KY.
Un poco de inglés
es ventajoso. Llamar
a Mara al (859)559-
6759.

350 Corral St.,
Lexington (Main
Street y Elm Tree, 3rd
derecha es Corral).
4 recámaras / 1baño
(4ta recámara
es ático), toda
eléctrica, aire central
y calefacción,
patio grande, buen
estacionamiento.
\$575/mes, depósito
\$575 (posible pagar
en pagos) Kevin
Palley 268-1110
(hablo un poco
español).

VENTA DE NEGOCIO

En Versailles KY se vende un restaurant totalmente
equipado y listo para ser trabajado.

Llama para más información al:

(859) 312-0245

ROMEROvisions
grafico imprimir web

Visítenos en el Internet
www.romerovisions.com

O llame a Emerico al
859.489.0275
Negocio Latino

Grafico

Tarjetas de negocio
Volantes
Banners
Taquillas de eventos
Invitaciones
Imprima con nosotros
Y mucho más

Fotografías

Quinceañeros
Bodas
Portratos
Restauración de fotos
Videos

Web

Diseños de
páginas
De Internet
personales
Y de negocios



CREEKSIDE APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$500. A/C; D.W.; ubicado en área conveniente a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504



Apartamentos del Fox Run

Se Habla español

**Estamos alquilando departamentos
una, dos y tres habitaciones
Grandes Especiales**

**Precios empezando desde \$400.00
Departamentos muy espaciosos
y algunos con alfombra nueva**

**Localizados en:
1840 McCullough Dr
Lexington Ky 40511**

**Llama hoy al (859) 299-4801
Pregunta por Ray**



StoneBridge Apartments

**Especial:
Gratis Primer
Mes de Renta**

**2 Recámaras
Conexiones para
Lavadora y Secadora**

**!Hablamos
Español!**

(859)252-4055

EHO



-Area de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos

1440am RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

Lunes a Viernes 8 am-5 pm

Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm

Domingos 8:00 am a 5:00 pm

**Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544**

**EL LICENCIADO
LATINO:**

SANTANA



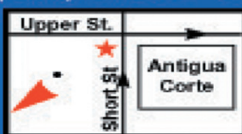
***Heridas de
automóviles**

***Heridas de
trabajo**

***Negligencias
de Médicos,
Hospitales y
Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa
cobramos nada**

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



**Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc.
KyTrade Computers

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 cricket
al mes + **Primer Mes Gratis**

**SIN Depósito y SIN ID
Minutos ILIMITADOS**

Celulares!!

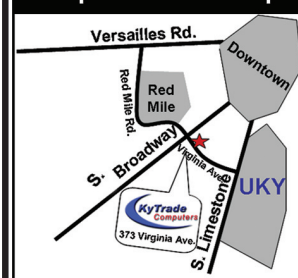


cricket
authorized dealer

**Llámenos al
(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504**

Búsquenos en este Mapa



www.kytrade.com
Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!

DishLATINO
**Campeón mundial
del entretenimiento!!!**

**Incluye más de
35 canales en español**

Gratis
tus paquetes
de películas favoritos
HBO | cinemax
por 3 meses

Gratis
instalación
profesional
**HASTA EN 4
habitaciones**

DVR
sin costo
adicional*

**dish
LATINO™**

SUSCRÍBETE YA!

**DIAMOND
ELECTRONICS**

**Español 1-866-595-6327
English 1-866-451-6719**

**dish
NETWORK
AUTHORIZED RETAILER**

DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación, Reciba un crédito de \$49.99 en su primera cuenta con la compra de programación calificada por 18 meses. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida. Si el servicio es cancelado antes de los 18 meses una tarifa de cancelación igual o menor de \$240 o \$13.33 por mes de servicio cancelado aplicará. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. La oferta \$10 por \$10 requiere la participación del programa DHA. Los ahorros en la programación de definición estándar requieren la suscripción a programación calificada (DishLATINO Plus, DishLATINO Dos, DishLATINO Max). El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes por 10 meses consecutivos. Visite www.dishnetwork.com/100back para más información. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 o \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 o \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de sintonizadores doble. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Cargos por mejora de equipo pueden aplicar en receptores al segundo receptor DVR (Videograbadora Digital) (basado en el modelo).

Oferta termina el 01/31/08 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. Paquetes de canales locales por satélite están disponibles sólo para clientes que residan en las áreas de Mercados Designados (DMA). Canales locales pueden reuñir una antenna adicional de Dish Network, instalada gratuitamente con la suscripción de canales locales al momento de la instalación. El número de Antena Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza o si son requeridos por entidades gubernamentales.

Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.

La promoción de HBO y Cinemax requiere la participación de Digital Home Advantage con un acuerdo a 18 meses. Después de los 3 meses gratis de HBO y Cinemax, el cliente debe llamar para cambiar o suspender este servicio o el precio actual aplicará. HBO y Cinemax son marcas de Home Box Office, Inc.